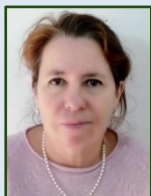


Vydává Associazione Praga, Sdružení krajanů a přátel České republiky  
Redatto dall'Associazione dei connazionali e degli amici della Repubblica Ceca  
[www.associazionepraga.it](http://www.associazionepraga.it)



## ÚVODNÍ SLOVO

předsedkyně Associazione Praga

Vážení přátelé,

prožili jsme si těžký rok. Svět se náhle změnil a bylo nutné se k této změně rychle a odpovědně postavit. Naše sdružení se snažilo pokračovat v uskutečňování započatého kulturního a didaktického programu. Nová realita doby koronavirové otevřela nové a neznámé obzory, o kterých jsme neměli tušení. Bezprostředně jsme si uvědomili, že i při zachování obsahu a hodnot činnosti sdružení je nutné najít a definovat nové postupy.

Abychom zůstali nablízku našim členům a zajistili rozvoj sdružení, provádění programů a stanovených cílů, bylo a je nutné se rychle přizpůsobit dramatické realitě, která na nás dopadla: na jedné straně být realističtí a stát pevně nohama na zemi, ale zároveň na druhé straně pracovat s fantasií, zapálením a kreativně.

Tato zvláštní a mimořádná situace nám otevřela nové cesty a nová řešení. Abychom zůstali v kontaktu s naší česko-italskou komunitou, uskutečnili jsme převážnou část akcí a programů ve virtuální podobě na dálku, a to jak sdružení, tak České školy Řím.

Jestliže se Česká škola Řím v roce 2011 stala jedním z pevných bodů v životě sdružení, tak v roce pandemie se toto její postavení potvrdilo a upevnilo, stala se jeho skutečnou alfou a omegou. Věnovat se s nasazením našim dvojjazyčným dětem nás naplnilo optimismem a energií, nezbytnými k pokračování v naší práci, a nadějí, že na konci tunelu zahlédneme světlo.

Nevíme, jaký svět nás po pandemii čeká. Musíme však počítat s tím, že i nadále bude třeba se přizpůsobovat a nacházet správný a uskutečnitelný způsob, jak pokračovat ve všech našich aktivitách.

*Kateřina Di Paola Zoufalová*

## EDITORIALE

del presidente dell'Associazione Praga

Carissimi amici,

abbiamo trascorso un anno difficile. Il mondo è cambiato in un attimo ed è stato necessario adeguarsi velocemente. Nella vita dell'Associazione abbiamo cercato di continuare il percorso culturale e didattico già intrapreso. La nuova realtà dell'epoca della contingenza sanitaria ha aperto nuovi orizzonti che non avremmo mai potuto immaginare di dover esplorare. Ci siamo subito resi conto che bisognava definire i nuovi percorsi pur mantenendo i contenuti e i valori di sempre.

Per rimanere vicini ai nostri associati e per garantire lo sviluppo dell'Associazione, l'attuazione dei programmi e mantenere gli obiettivi prestabiliti è stato ed è fondamentale adattarsi prontamente alla drammatica realtà che ci è piombata addosso: essere realisti e con i piedi per terra, ma anche attingere alla sorgente della fantasia, della passione e della creatività.

Questa situazione singolare ci ha aperto nuove strade da intraprendere. Per raggiungere il nostro pubblico della comunità ceco-italiana, abbiamo realizzato gli eventi e i programmi sia della Associazione, sia della Scuola Ceca Roma, in forma telematica.

Se la Scuola Ceca Roma è diventata nell'anno 2011 uno dei perni della vita associativa, nell'anno della pandemia ne è stata sia il punto di partenza che il punto di arrivo. La totale dedizione ai nostri ragazzi bilingui ci ha dato una grande energia per andare avanti, nonché l'ottimismo per continuare il nostro percorso con la speranza di intravedere la luce alla fine del tunnel.

Non sappiamo quale mondo ci aspetti dopo la pandemia, ci rimane però la speranza di riuscire ad adattarci e di trovare il modo giusto e fattibile per continuare ogni nostra attività.

*Kateřina Di Paola Zoufalová*

Ministr zahraničních věcí ČR Tomáš Petříček 19. listopadu 2020 rozhodl o udělení medaile „Za zásluhy o diplomacii“ pro rok 2020 významným osobnostem z celého světa. S potěšením oznamujeme, že je mezi nimi i náš bývalý člen **Josef Kašpar**, který byl *in memoriam* oceněn za významný a dlouhodobý přínos pro rozvoj česko-italských vztahů a za propagaci České republiky v Itálii: [https://www.mzv.cz/jnp/cz/udalosti\\_a\\_media/tiskove\\_zpravy/ministr\\_petricek\\_udelil\\_medaille\\_za.html](https://www.mzv.cz/jnp/cz/udalosti_a_media/tiskove_zpravy/ministr_petricek_udelil_medaille_za.html)

Il 19 novembre 2020 il Ministro degli Affari Esteri della Repubblica Ceca, Tomáš Petříček, ha deciso di assegnare la medaglia “Al merito per la diplomazia” per il 2020 a importanti personalità di tutto il mondo. Siamo lieti di poter annunciare che tra loro vi è il nostro ex-socio **Josef Kašpar**, a cui è stata assegnata la medaglia *in memoriam* per il contributo significativo e di lungo termine allo sviluppo delle relazioni ceco-italiane e per la promozione della Repubblica Ceca in Italia.

## DUCHOVNÍ SLOVO

## RIFLESSIONE SPIRITUALE

## JEN PRO DNEŠEK

Vzpomínám si slova jednoho moudrého člověka, který říkal, že aby člověk viděl dál, musí symbolicky vylézt na ramena velikána. Získá tím obrovský rozhled, odrazí se od své přizemnosti a naučí se dívat na svět novým pohledem. Už kdysi dávno mě oslovila útlá knížka *Žít pokojně*, která čerpá z duchovního deníku Angelo Roncalliho (1881–1963), známého celému světu jakožto papeže Jana XXIII, kterým byl posledních pět let svého života. Tento velikán – z malého lombardského městečka Sotto il Monte – si stanovil Desatero vyrovnanosti, jak to sám nazval, kterým se řídil jako kompasem ve svém každodenním životě.

1. Jen pro dnešek – se budu snažit prožít den, aniž bych chtěl vyřešit problém svého života najednou.

2. Jen pro dnešek – budu co nejpečlivěji dbát na své vystupování, abych se choval důstojně, nebudu nikoho kritizovat a už vůbec se nebudu snažit někoho korigovat nebo napravovat – jenom sám sebe.

3. Jen pro dnešek – budu šťasten v jistotě, že jsem stvořen pro štěstí.... Nejen na onom, ale také na tomto světě.

4. Jen pro dnešek – se přizpůsobím okolnostem, aniž bych vyžadoval, aby se okolnosti přizpůsobily mým přáním.

5. Jen pro dnešek – věnuji deset minut svého času dobré četbě. Dobrá četba je pro život duše stejně nutná, jako je výživa nutná pro život těla.

6. Jen pro dnešek – vykonám dobrý skutek a nebudu o tom nikomu vyprávět.

7. Jen pro dnešek – vykonám něco, do čeho se mi vůbec nechce. A kdybych se snad cítil uražen, dám si pozor, aby to nikdo nezpozoroval.

8. Jen pro dnešek – si připravím přesný program. Možná jej přesně nedodržím, ale určím si jej. A budu se chránit před dvěma zly: před chvatem a nerozhodností.

9. Jen pro dnešek – budu pevně věřit, že dobrotivá Boží prozřetelnost se o mne stará, jako by mimo mne nebylo nikoho na světě. Budu tomu věřit, i kdyby okolnosti nasvědčovaly opaku.

10. Jen pro dnešek – nebudu mít strach. Obzvláště nebudu mít strach se radovat ze všeho, co je krásné a věřit v dobrotu. Je mi dáno po dobu dvanácti hodin vykonávat dobro, kdybych si měl myslet, že to mám konat po celý život, vzalo by mi to patrně odvahy.

Hledáme inspiraci, jak správně prožít současnou nelehkou dobu. Velikáni, kteří žili před námi v jinak nelehkých dobách, nám mohou pomoci v našem životě dozrávat. Kéž nám Desatero vyrovnanosti vnese více rovnováhy do všeho, co je před námi.

*Otec Roman,*

rektor Papežské koleje sv. Jana Nepomuckého v Římě

## SOLO PER OGGI

Ricordo le parole di un uomo saggio che diceva che per vedere più lontano si deve salire simbolicamente sulle spalle di un grande uomo. Così si otterrà una vista enorme, si riprenderà dalla sua fondatezza e imparerà a guardare il mondo con una nuova prospettiva.

Una volta fui avvicinato dal libricino *Vivere in Pace*, che attinge dal diario spirituale di Angelo Roncalli (1881-1963), noto in tutto il mondo come Papa Giovanni XXIII, cui è stato gli ultimi cinque anni della sua vita. Questo grande uomo – del piccolo paese lombardo di Sotto il Monte – istituì il Decalogo della quotidianità (in ceco pubblicato come *Decalogo dell'equilibrio*), come lo chiamava, che seguì come bussola nella sua vita quotidiana.

1. Solo per oggi, cercherò di vivere alla giornata, senza voler risolvere i problemi della mia vita tutti in una volta.

2. Solo per oggi, non alzerò la voce; sarò cortese nei modi; non criticherò nessuno; non pretenderò di migliorare nessuno tranne me stesso.

3. Solo per oggi, sarò felice nella certezza che sono stato creato per essere felice non solo nell'altro mondo, ma anche in questo.

4. Solo per oggi, mi adatterò alle circostanze, senza pretendere che le circostanze si adattino ai miei desideri.

5. Solo per oggi, dedicherò dieci minuti del mio tempo a qualche buona lettura, ricordando che come il cibo è necessario alla vita del corpo, così la buona lettura è necessaria alla vita dell'anima.

6. Solo per oggi, compirò una buona azione e non lo dirò a nessuno.

7. Solo per oggi, farò almeno una cosa che non desidero fare e, se mi sentirò offeso nei sentimenti, farò in modo che nessuno se ne accorga.

8. Solo per oggi, mi farò un programma: forse non lo seguirò a puntino, ma lo farò. E mi guarderò dai due malanni: la fretta e l'indecisione.

9. Solo per oggi, crederò fermamente, nonostante le apparenze, che la provvidenza di Dio si occupa di me, come se nessun altro esistesse al mondo.

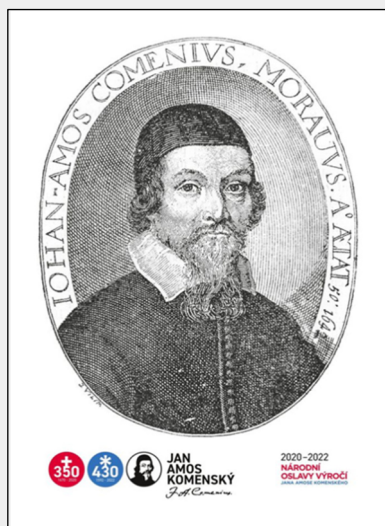
10. Solo per oggi, non avrò timori. In modo particolare non avrò paura di godere di ciò che è bello e di credere alla bontà. Posso ben fare, per dodici ore, ciò che mi sgomenterebbe se pensassi di doverlo fare per tutta la vita.

Cerchiamo ispirazione su come vivere adeguatamente l'attuale momento di difficoltà. I grandi uomini che hanno vissuto prima di noi in tempi altrimenti difficili possono aiutarci a maturare nella nostra vita. Possa il Decalogo dell'equilibrio portarci più equilibrio in tutto ciò che ci aspetta.

*Padre Roman,*

Rettore del Pontificio Collegio Nepomuceno di Roma

<p style="text-align: center;"><b>STALO SE – EVENTI</b>            Červenec 2020 – prosinec 2020 ve sdružení ASSOCIAZIONE PRAGA (AP)            Luglio 2020 – Dicembre 2020 nell' ASSOCIAZIONE PRAGA (AP)            Vice na stránkách Associazione Praga v sekci „ZPRÁVY“            Per saperne di più sul sito dell' Associazione nella sezione “NOTIZIE”  <a href="https://associazionepraga.it">https://associazionepraga.it</a></p>		
KDY/QUANDO	PROGRAM	PROGRAMMA
VII./VIII.	ČERVENEC/SRPEN	LUGLIO/AGOSTO
od/da 30/07/2020	TÝDEN ČEŠTINY VE SVĚTĚ 2020. Každoroční mezinárodní setkání, letos jako videokonference. Organizátor Česká škola bez hranic a vláda ČR. Více: <a href="https://associazionepraga.it/cs/2020/08/19/tyden-cestiny-ve-svete-2020-a-xii-mezinarodni-konference-ceskych-skol-v-zahranici/">https://associazionepraga.it/cs/2020/08/19/tyden-cestiny-ve-svete-2020-a-xii-mezinarodni-konference-ceskych-skol-v-zahranici/</a>	SETTIMANA DELLA LINGUA CECA NEL MONDO 2020. Incontro internazionale annuale, quest'anno in videoconferenza, organizzato dalla Scuola Ceca senza Frontiere in collaborazione con il governo della Repubblica Ceca. Per saperne di più: <a href="https://associazionepraga.it/it/2020/08/19/settimana-della-lingua-ceca-nel-mondo-2020-e-xii-conferenza-internazionale-delle-scuole-ceche-allestero/">https://associazionepraga.it/it/2020/08/19/settimana-della-lingua-ceca-nel-mondo-2020-e-xii-conferenza-internazionale-delle-scuole-ceche-allestero/</a>
IX.	ZÁŘÍ	SETTEMBRE
20/09/2020	VÝLET DO HOR „PŘÍRODA A KULTURA“. Regionální park v pohorí Simbruini a Muzeum rolnické kultury (Roviano). Připravil dr. Maurizio Quilici. Více: <a href="https://associazionepraga.it/cs/2020/11/16/mezi-kulturou-a-prirodou-pesi-vylety-na-podzim-2020/">https://associazionepraga.it/cs/2020/11/16/mezi-kulturou-a-prirodou-pesi-vylety-na-podzim-2020/</a>	ESCURSIONE IN MONTAGNA "TRA NATURA E CULTURA". Parco Regionale dei Monti Simbruini. Museo della Civiltà contadina (Roviano). A cura del dott. Maurizio Quilici. Per saperne di più: <a href="https://associazionepraga.it/it/2020/11/16/le-passeggiate-tra-cultura-e-natura/">https://associazionepraga.it/it/2020/11/16/le-passeggiate-tra-cultura-e-natura/</a>
26/09/2020	SLAVNOSTNÍ ZAHÁJENÍ ŠKOLNÍHO ROKU 2020/2021. Více: <a href="https://associazionepraga.it/cs/2020/10/06/zahajeni-skolního-roku-2020-2021-v-ceske-skole-rim/">https://associazionepraga.it/cs/2020/10/06/zahajeni-skolního-roku-2020-2021-v-ceske-skole-rim/</a>	CERIMONIA DI APERTURA DELL'ANNO SCOLASTICO 2020/2021. Per saperne di più: <a href="https://associazionepraga.it/it/2020/10/06/inaugurazione-dell'anno-scolastico-2020-2021-nella-scuola-ceca-roma/">https://associazionepraga.it/it/2020/10/06/inaugurazione-dell'anno-scolastico-2020-2021-nella-scuola-ceca-roma/</a>
X.	ŘÍJEN	OTTOBRE
11/10/2020	VÝLET „PŘÍRODA A KULTURA“. Horatiovo sídlo a muzeum (Licenza). Připravil dr. Maurizio Quilici. Více: <a href="https://associazionepraga.it/cs/2020/11/16/mezi-kulturou-a-prirodou-pesi-vylety-na-podzim-2020/">https://associazionepraga.it/cs/2020/11/16/mezi-kulturou-a-prirodou-pesi-vylety-na-podzim-2020/</a>	ESCURSIONE “TRA NATURA E CULTURA”. Parco Regionale dei Monti Simbruini. Villa di Orazio. Museo Oraziano (Licenza). A cura del dott. Maurizio Quilici. Per saperne di più: <a href="https://associazionepraga.it/it/2020/11/16/le-passeggiate-tra-cultura-e-natura/">https://associazionepraga.it/it/2020/11/16/le-passeggiate-tra-cultura-e-natura/</a>
XI.	LISTOPAD	NOVEMBRE
25/11/2020	SETKÁNÍ S POEZIÍ. Andrea Luise – Pražské básně. Videosestání ve spolupráci s Česko-italským kulturním spolkem Lucerna z Bologne. Více: <a href="https://associazionepraga.it/cs/2020/12/02/andrea-luise-prazske-basne-videosestani/">https://associazionepraga.it/cs/2020/12/02/andrea-luise-prazske-basne-videosestani/</a>	INCONTRO CON LA POESIA. Andrea Luise – Poesie praguesi. Videoincontro in collaborazione con l'Associazione culturale italo-ceca Lucerna di Bologna. Per saperne di più: <a href="https://associazionepraga.it/it/2020/12/02/andrea-luise-poesie-praguesi-videoincontro/">https://associazionepraga.it/it/2020/12/02/andrea-luise-poesie-praguesi-videoincontro/</a>
30/11/2020	VÝROČNÍ VALNÁ HROMADA (videokonference): <a href="https://associazionepraga.it/cs/2020/12/10/vyrocní-valna-hromada-clenu-associazione-praga-2/">https://associazionepraga.it/cs/2020/12/10/vyrocní-valna-hromada-clenu-associazione-praga-2/</a>	ASSEMBLEA GENERALE DEI SOCI (videoconferenza): <a href="https://associazionepraga.it/it/2020/12/10/assemblea-generale-dei-soci-dell'associazione-praga/">https://associazionepraga.it/it/2020/12/10/assemblea-generale-dei-soci-dell'associazione-praga/</a>
XII.	PROSINEC	DICEMBRE
6/12/2020	DUCHOVNÍ SETKÁNÍ ČESKÉ ŠKOLY ŘÍM U PŘÍLEŽITOSTI SVÁTKU SV. MIKULÁŠE. Ve spolupráci s Nepomucenem. Více: <a href="https://associazionepraga.it/cs/2020/12/10/duhovni-setkani-ceske-skoly-rim-u-prilezitosti-svatku-sv-mikulase/">https://associazionepraga.it/cs/2020/12/10/duhovni-setkani-ceske-skoly-rim-u-prilezitosti-svatku-sv-mikulase/</a>	INCONTRO SPIRITUALE DELLA SCUOLA CECA ROMA IN OCCASIONE DELLA FESTA DI SAN NICOLA. In collaborazione con il Nepomuceno. Per saperne di più: <a href="https://associazionepraga.it/it/2020/12/10/incontro-spirituale-della-scuola-ceca-roma-in-occasione-della-festa-di-san-nicola/">https://associazionepraga.it/it/2020/12/10/incontro-spirituale-della-scuola-ceca-roma-in-occasione-della-festa-di-san-nicola/</a>



## NÁRODNÍ OSLAVY VÝROČÍ JANA AMOSE KOMENSKÉHO 2020-2022

### CELEBRAZIONI NAZIONALI DEGLI ANNIVERSARI DI GIOVANNI AMOS COMENIO 2020-2022

PhDr. Markéta Pánková,  
ředitelka Národního pedagogického muzea a knihovny  
J. A. Komenského (NPMK) v Praze  
a koordinátorka Národních oslav

PhDr. Markéta Pánková,  
direttrice del Museo Nazionale Pedagogico e della Biblioteca  
J. A. Komenský di Praga (NPMK)  
e coordinatrice delle Celebrazioni nazionali

<https://www.comenius350.cz/>



#### *Jak probíhají Národní oslavy J. A. Komenského?*

Národní oslavy výročí J. A. Komenského jsou tříletým projektem ve spolupráci s organizací UNESCO, jehož cílem je připomenout Komenského odkaz pro 21. století. Dokonce UNESCO vytvořilo speciální logo pro Komenského oslavy (viz dole). Projekt je orámován dvojicí jeho významných výročí, a to 350. výročí úmrtí v roce 2020 a 430. výročí jeho narození v roce 2022. Přípravou Národních oslav byla pověřena pracovní skupina, ustavená a jmenovaná ministrem školství prof. Stanislavem Štechem, DrSc. Je složená z odborníků z akademické sféry, muzejních specialistů a pracovníků Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy. Osobně jsem se stala koordinátorkou oslav v roce 2018. Program oslav byl tvořen dlouhodobě, hlavně se dbalo na to, aby se akce nepřekrývaly a byly realizovány především profesionálními paměťovými institucemi.

#### *Které akce byly těmi nejdůležitějšími?*

Jádro oslav je tvořeno činnostmi paměťových institucí v podobě stálých expozic, výstav a doprovodných programů pro veřejnost. Svými aktivitami se z tuzemských paměťových institucí ve spolupráci s Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy či Ministerstvem kultury zapojily NPMK, Národní muzeum, Moravské zemské muzeum, Muzeum J. A. Komenského v Uherském Brodě a Akademie věd České republiky. Ze zahraničí se zapojily Muzeum J. A. Komenského v Naardenu a Oblastní muzeum v polském Lešně. Ke stěžejním akcím se připojili i další organizátoři, například koncertem Labyrint světa a ráj srdce aj. Součástí Národních oslav je také interaktivní výstava Národního pedagogického muzea s názvem KOMenský v KOMiksu, která potrvá až do konce června 2021. Všechny akce jsou uvedeny na speciálním webu ([www.comenius350.cz](http://www.comenius350.cz)).

Zahájení Národních oslav se uskutečnilo dne 2. září 2019 v Pantheonu Historické budovy Národního muzea v Praze. Vedle projevů ministrů byl také na slavnostním večeru přečten příspěvek potomka J. A. Komenského – pana Jana F. Kallika z 10. generace, který žije v Kalifornii.

#### *Come si svolgono le Celebrazioni nazionali di G. A. Comenio?*

Le Celebrazioni nazionali dell'anniversario di G. A. Comenio sono un progetto triennale in collaborazione con l'UNESCO, il cui scopo è commemorare l'eredità di Comenio per il XXI secolo. Anche l'UNESCO ha creato un logo speciale per le celebrazioni di Comenio (vedi in basso). Il progetto è incorniciato da due dei suoi significativi anniversari, ovvero il 350° anniversario della sua morte nel 2020 e il 430° anniversario della sua nascita nel 2022. La preparazione delle Celebrazioni nazionali è stata affidata a un gruppo di lavoro istituito e nominato dal Ministro della Pubblica Istruzione prof. Stanislav Štech, DrSc. È composto da esperti del mondo accademico, specialisti museali e dipendenti del Ministero dell'Istruzione, della Gioventù e dello Sport. Personalmente, sono diventata la coordinatrice delle celebrazioni nel 2018.

Il programma delle celebrazioni è stato creato per un lungo periodo, principalmente facendo attenzione che gli eventi non si sovrappongano e che siano stati realizzati principalmente da istituzioni che si occupano della memoria storica.

#### *Quali sono stati gli eventi più importanti?*

Il nucleo delle celebrazioni è costituito dalle attività delle istituzioni della memoria in forma di esposizioni permanenti, mostre e programmi di accompagnamento per il pubblico. Per quanto riguarda le istituzioni nazionali che si occupano della memoria, hanno partecipato all'iniziativa con le loro attività il NPMK, il Ministero dell'Istruzione, della Gioventù e dello Sport e il Ministero della Cultura, il Museo Nazionale di Praga, il Museo della Moravia, il Museo J. A. Komenský di Uherský Brod e l'Accademia delle Scienze della Repubblica Ceca. Dall'estero hanno partecipato il Museum Mausoleum Comenius di Naarden (Olanda) e il Museo Regionale di Leszno (Polonia). Anche altri organizzatori si sono uniti agli eventi chiave, per esempio si è tenuto il concerto "Labirinto del Mondo e il Paradiso del Cuore", ecc. Parte delle Celebrazioni nazionali è anche una mostra interattiva del NPMK chiamata KOMenský v KOMiksu (Comenio nei fumetti) che terminerà a giugno 2021. Tutte le manifestazioni si possono consultare sulle pagine Web dedicate: [www.comenius350.cz](http://www.comenius350.cz).

L'apertura delle Celebrazioni nazionali è avvenuta il 2 settembre



*Jak se školy zapojí do oslav?*

V rámci Národních oslav probíhá také soutěžní kampaň „Komenský do tříd!“, přičemž žáci a studenti malují portréty Komenského, čímž jej „zpřítomňují“ ve své škole, resp. školní třídě. Jejich učitel dílo následně fotí či natočí a posílá jej na e-mail komenskydotrid@nmpk.cz. Tvořit může i jednotlivec, který dovršil věku 15 let. Byla bych velmi ráda, kdyby se i děti z Českých škol v Itálii (tedy i z Říma) přihlásily se svými obrázky do soutěže. Vzpomínám na zdařilé obrázky, které děti z České školy v Římě vytvořily během úspěšného projektu Rok s Komenským. V rámci distanční výuky mohou žáci a studenti tvořit také doma. Obrázek následně posílají svému učiteli, který již komunikuje s naší institucí.

Portréty jsou vystaveny na facebookové stránce Komenský do tříd! Každý měsíc se vyhlásí vítězné portréty a některá díla budou elektronicky prezentována na Pražském hradě coby součást výstavy Comenius 1592–1670. Pokud koronavirus neohroží výstavní aktivitu, vernisáž velké reprezentativní výstavy se na Hradě uskuteční dne 20. prosince 2020. Tuto mimořádnou výstavu zaštiťuje Moravské zemské muzeum v Brně (Jízdárna Pražského hradu | 20. 12. 2020 – 28. 3. 2021). Věřím, že oslavy Komenského přispějí k tomu, abychom si připomněli a více vážili geniálního odkazu jednoho z největších českých myslitelů.

Těším se na další spolupráci s Associazione Praga a Českou školou v Římě!



PhDr. Markéta Pánková,  
ředitelka NPMK  
a koordinátorka Národních  
oslav J. A. Komenského



PhDr. Markéta Pánková,  
direttrice del Museo Nazionale  
Pedagogico e della Biblioteca  
J. A. Comenius di Praga  
(NPMK) e coordinatrice  
delle Celebrazioni nazionali



JAN  
AMOS  
KOMENSKÝ  
*J. A. Comenius*

2019 nel Pantheon dell'edificio storico del Museo Nazionale di Praga. Durante la serata di inaugurazione, oltre ai discorsi dei ministri, è stato letto anche il contributo del discendente della 10<sup>a</sup> generazione di J. A. Comenio – Sig. Jan F. Kallik, che vive in California.

*Come saranno coinvolte le scuole nelle celebrazioni?*

Nell'ambito delle Celebrazioni nazionali, c'è anche un concorso "Comenio nelle classi!": alunni e studenti dipingono ritratti di Comenio, "presentandolo" rispettivamente nella loro scuola, nella loro aula. Il loro insegnante poi fotografa o gira (videoregistra) il lavoro e lo invia all'indirizzo e-mail komenskydotrid@nmpk.cz. All'iniziativa può partecipare anche una persona singola che abbia compiuto i 15 anni. Mi piacerebbe molto che anche i bambini e ragazzi delle scuole ceche in Italia (cioè anche da Roma) partecipassero al concorso con i loro disegni. Ricordo le immagini di successo che i ragazzi della Scuola Ceca Roma hanno creato durante il fortunato progetto "L'anno con Comenio". Come parte della didattica a distanza, alunni e studenti possono creare le loro opere anche a casa. Quindi inviano l'immagine al loro insegnante, che è già in contatto con la nostra istituzione. I ritratti vengono pubblicati sulla pagina Facebook di "Comenio nelle classi!" I ritratti vincitori sono annunciati ogni mese e alcune opere saranno presentate elettronicamente al Castello di Praga nell'ambito della mostra "Comenius 1592-1670".

Se il coronavirus non mette in pericolo le attività espositive, il 20 dicembre 2020 avrà luogo al Castello l'inaugurazione di una grande mostra rappresentativa (20/12/2020 - 28/3/2021). Questa straordinaria mostra è organizzata dal Museo della Moravia di Brno (Maneggio del Castello di Praga, 20/12/2020 - 28/03/2020). Credo che le celebrazioni di Comenio ci aiuteranno a ricordare e ad apprezzare di più l'ingegnosa eredità di uno dei più grandi pensatori cechi.

Attendo con impazienza un'ulteriore collaborazione con l'Associazione Praga e Scuola Ceca Roma!

*traduzione tm*

La mostra al Castello di Praga:

<https://www.hrad.cz/cs/kultura-na-hrade/program/jan-amos-komensky-350-let-vyroci-umrti-12100>

**Novinka/Novità:**

Markéta Pánková.

**Jan Amos Komenský v kostce.**

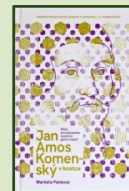
Malá encyklopedie českého genia staletí.  
NPMK 2020

Markéta Pánková

**(Giovanni Amos Comenio in breve.** Piccola enciclopedia di un plurisecolare genio ceco. NPMK 2020)

Podrobněji/Per saperne di più:

<https://www.npmk.cz/pro-media/tiskove-zpravy/publikace-jan-amos-komensky-v-kostce-mala-encyklopedie-ceskeho-genia>



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

350th anniversary of the death of  
John (Iohannes) Amos Comenius,  
scholar (1592-1670)

Commemorated in association with UNESCO



Foto Archiv M. Sauer

**ROZHOVOR** s diplomatem a příležitostným literátem **MARCELEM SAUEREM**, který v současné době působí na diplomatické misi na Velvyslanectví České republiky v Římě. V tomto čísle Římských listů přinášíme ukázkou z jeho prózy *Doručovatel*.

**INTERVISTA** a **MARCEL SAUER**, diplomatico e scrittore occasionale, attualmente impegnato in una missione diplomatica presso l'Ambasciata della Repubblica Ceca a Roma. In questo numero di Fogli romani, presentiamo un estratto dalla sua prosa *L'Addetto alla consegna*.

*RL: Jak vidíte jako literát diplomata Marcela Sauera?*

Je duchovním strojuvůdce opožděných vlaků, druhořadým vychovatelem zdivočelých tvorů, aktivním účastníkem věrnostního programu. Provozuje muzeum miniatur, ale na expozici již nevidí. Je správcem odbytíště neodkladných náležitostí. Často pobývá v jiných světech a mnohdy působí jako diplomat. Vysokou rychlostí řídil České centrum ve Vídni a New Yorku. Pobýval v Tokiu a Washingtonu. Byl v týmu porodníků, když na svět přicházela Česká soda. Dlouhodobě si uchovává schopnost vnímat. Má rád M. L. Někdy se šíří tiskem (*Respekt, Lidové noviny*). Je a má.

*RL: Žil jste na několika kontinentech, od roku 2019 pobýváte v Římě. Jaké jsou vaše dojmy?*

Řím je vysokozdvizný vozík, na který se člověk každé ráno či po probuzení nalodí a je vyneseno do výšin věčnosti, je porovnáván s velkými dějinami a s během času, který i přes svou neúprošnost jitrí mysl. Řím je město smyslů-plné, kde se pobyt stává dlením v okázalosti bytí. Je městem, které člověka pohání od historického milníku, k tratorii, od malebných ulic k velkolepým náměstím a trochu pyšně se to nesmrtné město ptá: „Tak co smrtelníče?“

*F.R.: Come vede da scrittore il Marcel Sauer diplomatico?*

È macchinista spirituale di treni ritardatari, precettore di second'ordine di creature selvagge, partecipante attivo a un programma di fedeltà. Gestisce un museo di miniature, ma la sua esposizione non la vede più. È responsabile della gestione di situazioni indifferibili. Soggiorna ripetutamente in altri mondi e si trova spesso ad agire da diplomatico. Ha guidato ad alta velocità il Centro ceco a Vienna e a New York. Ha soggiornato a Tokio e Washington. Era nel team in sala parto quand'era stato dato alla luce il programma Česká soda. Conserva a lungo termine la capacità di percepire le cose. Ama M. L. Talvolta si diffonde a mezzo stampa (*Respekt, Lidové noviny*). È ed ha.

*F.R.: Lei ha vissuto in diversi continenti, e dal 2019 soggiorna a Roma. Quali sono le sue impressioni?*

Roma è un carrello elevatore sul quale ogni mattina o magari appena sveglio uno s'imbarca per venir sollevato fino alle altezze dell'eternità, per essere confrontato con la grande Storia e con lo scorrere del tempo che, pur con tutta la sua inesorabilità, stimola la mente. Roma è una città piena zeppa di sensi, e dove il soggiornarvi diventa un dimorare nell'ostentazione dell'essere. È una città che sospinge una persona da una pietra miliare storica a una trattoria, da vie pittoresche a piazze sontuose, e con una sua certa altezzosità quest'immortale città ti chiede: «e allora, mio mortale?».

*traduzione Giuseppe Dierna*

MARCEL SAUER, *DORUČOVATEL* (UKÁZKA Z PRÓZY)  
 MARCEL SAUER, *L'ADDETTO ALLA CONSEGNA* (ESTRATTO)

Marcel Sauer *Směrem*

Obvykle měl před sebou tolik konkrétních cílů, kdy potřeboval někde nebo s někým být. Zdržoval se v práci. Spěchal na schůzku. Čekal na zastávce. Odškrtačoval si místa a časy, co byly většinou místa a časy jiných lidí a jiných životů. Dny se mu zaplňovaly šlehanou pěnou, která se při dotyku rozplývala, a v ústech po ní zbývaly jen drobné kapky bez chuti. Setrval na trati a uháněl čile vpřed. Na uzavřeném okruhu. Byl správcem i ředitelem zajišťujícím hladký koloběh dní probíhajících podle přidělené osnovy. Zabydlenost byla jeho konejšivou společnicí, která si jej přidržovala na klíně, hladila ho po zádech a chlácholila, i když o to zrovna nestál. Srkal husté polévky z rozvařených jistot a pravd s nízkým obsahem skutečnosti. Drobné sedimenty se ukládaly a postupně z nich vznikalo tvrdé podloží, na kterém se dařilo čím dál méně výhonkům. Jen to pořád nebyl žádný velký důvod k odchodu. A pak ty odstrašující příklady lidí, co opustili svůj svět a nepodařilo se jim usídlit jinde. Ztracenci bloumající bez schopnosti vnímat a prožívat, třepotající se jak prádlo ve větru i tam, kde vládlo bezvětrí. Bez vůle a s nekonečnou zásobou divných příběhů, o kterých se někde divně dočetli. Zajatci údivu a nehybnosti v nevytopené čekárně, kde jediné, co se hýbe, jsou ručičky hodin. Listují vykřičenými časopisy, jako se hrabe listí v mlze ranního parku, hromadí barvy a písmena a se zatajeným dechem hltají mezery mezi řádky.

Doručovatel asistent Tomáš jde bez obav. Následuje svého průvodce, i když toho o něm moc neví. Dělá mu dobře pozorovat tu příjemně obnošenou vyrovnanost. Oči, ve kterých se snoubí soucit s vědomím ironie všeho konání, výsměch i pochopení. Ústa jako by měla mírně našpulený spodní ret a mohla se kdykoliv převalit do výsměšného úšklebku. Hlava mírně zakloněná v jakémisi nekonečně pobaveném nadhledu. Nemíří a nespěchá a času najednou nezbyvá než se přizpůsobit.



Marcel Sauer *In direzione di*

Di solito aveva sempre così tanti obiettivi concreti davanti a sé quando gli serviva di trovarsi da qualche parte o con qualcuno. Si tratteneva al lavoro. Si affrettava a qualche riunione. Aspettava alla fermata. Faceva la spunta di luoghi e orari che per la maggior parte erano luoghi e orari di altre persone e di altre vite. I giorni gli si colmavano di una schiuma spumosa che al tocco si scioglieva, e in bocca restavano di lei solo minuscole goccioline che non sapevano di niente. Continuava ostinato sul suo percorso, e solerte sfrecciava oltre. All'interno di un circuito chiuso. Lui era il gestore e il direttore che assicurava il liscio fluire ciclico dei giorni che scorrevano secondo lo schema assegnato. L'assuefazione era la sua rassicurante compagna, che se lo teneva in grembo, gli carezzava la schiena, tranquillizzandolo anche quando lui non ne aveva proprio alcuna voglia. Mandava giù rumorosamente corpose zuppe di certezze oramai sfatte e di verità con un basso contenuto di realtà. Minuscoli sedimenti si depositavano e pian piano andavano a formare un rigido substrato sul quale sempre meno riuscivano a prosperare i giovani virgulti. Solo che tutto questo continuava ancora a non essere un valido motivo per andarsene. E poi gli esempi scoraggianti di tutte le persone che avevano lasciato il loro mondo ma non era riuscito loro di stabilirsi altrove. Creature perse che vagavano, incapaci di percepire o di provare qualcosa, svolazzanti come capi di bucato al vento, anche lì dove non spira un alito. Privi di volontà ma con un'immensa riserva di bizzarri racconti bizzarramente letti chissà dove. Prigionieri dello stupore e dell'immobilismo in una sala d'attesa senza riscaldamento, dove l'unica cosa a muoversi sono le lancette dell'orologio. Sfogliano riviste equivoche così come si rastrellano le foglie nella nebbia di un parco al mattino, fanno incetta di colori e di caratteri a stampa, e col fiato sospeso divorano gli spazi tra le righe.

Tomáš, assistente addetto alla consegna, incede senza timori. Va dietro al suo accompagnatore anche se questi di lui non sa poi più di tanto. Lo fa star bene osservare quell'equilibrio così piacevolmente lógoro. Occhi nei quali la pietà va a coniugarsi con la sensazione di ironia per qualsivoglia agire, sarcasmo e comprensione. La bocca è come avesse il labbro inferiore lievemente in fuori per potersi poi in qualsiasi istante capovolgere in un ghigno sarcastico. La testa lievemente piegata all'indietro in una sorta di altezzosità immensamente divertita. Non puntano da nessuna parte e non hanno fretta, e al tempo - di punto in bianco - non resta altro che adeguarsi.

da: *Doručovatel* [L'addetto alla consegna]  
 traduzione Giuseppe Dierna



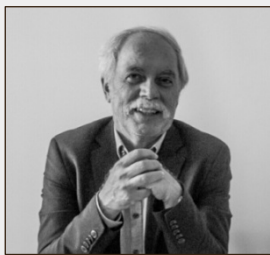


Foto: Archiv A. Luise

**ROZHOVOR. ANDREA L. BALLARDINI - ANDREA LUISE:** překladatel rozmlouvá s italským básníkem, kterému Associazione Praga a Associazione Lucerna (Bologna) věnovaly v listopadu 2020 literární večer (videosestkání).

<https://associazionepraga.it/cs/2020/12/02/andrea-luise-prazske-basne-videosetkani/>

Un'INTERVISTA al poeta **ANDREA LUISE**, profondamente legato a Praga e alla letteratura ceca che hanno ispirato diverse sue poesie in due raccolte: *Poesie, credo* (2014), con la prefazione di Dacia Maraini, e *Poesie, altre* (2017), entrambe pubblicate in edizione bilingue italo-ceca con il sostegno della Società Dante Alighieri, Comitato di Praga, e le traduzioni di Andrea L. Ballardini.

<https://associazionepraga.it/it/2020/12/02/andrea-luise-poesie-praghesi-videoincontro/>

**Andrea Luise** je úzce spjatý s Prahou a českou literaturou, v nichž nalezl inspiraci pro řadu básní ze sbírek *Básně, snad* (2014) a *Básně, další* (2017). Jejich dvojjazyčně italsko-české vydání vyšlo s podporou Pražské sekce Společnosti Dante Alighieri. Překlad Andrea L. Ballardini. Předmluva Dacia Maraini.

1) *Praha je v obecných představách Italů spojena s politickými událostmi roku 1968 a poté s mimořádnou knihou Praga magica Angela Maria Ripellina. Jaká byla vaše cesta do města na břehu Vltavy?*

V šedesátých letech jsem byl studentem a tehdy Praha vstoupila do debat na univerzitách a do mého soukromého života jako paralelní a „vzdálený“ svět, který se najednou stal blízkým a bratrským: to byl obraz pražského jara, mých vrstevníků čelících tankům, oběť Jana Palacha ... Od té doby mě zájem už neopustil a pokračoval přes události roku 1989, k 90. letům, k osobnosti prezidenta Havla. Poté se mi poštěstilo se profesionálně přemístit v roce 2000 z pracovních důvodů k břehům Vltavy. V průběhu let se ve mně vidina Prahy jako kulturní přítomnosti upevnila prostřednictvím literatury: kromě zmíněného Ripellina tu samozřejmě sehrála svou úlohu četba Hrabala, Haška, Nerudy a dále Perutze, Demetze, Kafky, Kundery, dokonce Philipa Rotha a Chatwina ... Pak došlo k objevení Holana a taky Seiferta.

2) *Česká, německá, židovská Praha. Historie, jak víme, tragicky pozměnila složení jejich obyvatel. Zůstává klišé. Myslíte si, že to může být užitečné pro pochopení dnešního světa? A v jaké míře toto klišé stálo za vaší poetickou inspirací?*

Obávám se, že pro „okamžitě“ pochopení dnešního světa, že to nebude už mít žádný účel, ale patří - stejně jako všechna klišé - k těm nejsilnějším důvodům k návštěvě Prahy. Neustále jsem hledal stopy tohoto světa, zejména v jeho české složce, v té zbytkové židovské a - přiznávám se - méně v té německé. Kafku ostatně považuji za autora spíše „pražského“ a zcela „osobitého“. V mé inspiraci ovšem „klišé“ konalo naplno: byl jsem si toho vědom a připraven to nechat působit. I když jsem si vědom toho, že vnitřní obraz města, který si s sebou neseme, zůstává dvacet nebo třicet let „pozadu“ ve srovnání se současnou realitou.

Moje pražské básně patří k těm prvním, co jsem napsal. To vysvětluje také jejich bezprostřední, přímou a jednoduchou povahu. Praha se stala přímou inspirací neočekávaného sentimentálního a expresivního vývoje. „Klišé“ v mých verších působilo nepřímou, jako forma emocionální i vizuální reakce na pražskou městskou krajinu (jak v prezentaci k videosestkání pádně uvedl básník Antonio Sagredo).

3) *S kterou osobností z české historie nebo kultury byste se rád setkal u piva někde na Starém Městě nebo na Malé Straně? A jaké máte pražské projekty?*

Rád bych se setkal s Milanem Kunderou, abychom si popovídali o paměti a emigraci. S Václavem Havlem bych chtěl pokračovat v rozhovoru, který jsme začali v kavárně Slavia.

Co nejdříve bych se chtěl opět vracet do Prahy alespoň dvakrát ročně, a to nejen kvůli profesionálním vztahům, ale především pro udržení kulturních svazků a kvůli co největšímu prodloužení „dlouhého adieu“....

Rozmlouval A. L. Ballardini

1) *Nell'immaginario collettivo degli Italiani Praga si lega ai fatti politici del 1968 e poi allo straordinario libro Praga magica di Angelo Maria Ripellino. Qual'è stato il suo percorso verso la città sulle rive della Moldava?*

Negli Anni '60, ero studente, Praga entrò nei dibattiti universitari e nel mio privato, come un mondo parallelo e “lontano” che doveva ridiventare vicino e fraterno: quindi la Primavera praghese, i miei coetanei a fronteggiare i carri armati, il sacrificio di Palach...Da quel momento il tema ha continuato a interessarmi, fino agli eventi del 1989, degli anni '90, la personalità del Presidente Havel. Poi la mia attività professionale ha consentito il mio trasferimento fisico sulle rive della Moldava nel 2000. Nel corso degli anni l'idea di Praga come presenza culturale si è consolidata in me attraverso la letteratura: oltre il citato Ripellino ovviamente Hrabal, Hašek, Neruda, e ancora Perutz, Demetz, Kafka, Kundera, perfino Philip Roth e Chatwin... Poi la scoperta di Holan e di Seifert.

2) *Praga ceca, tedesca, ebraica. La storia ha tragicamente mutato la composizione dei suoi abitanti. Resta un cliché. Crede che possa essere utile per la comprensione del mondo di oggi? E quanto è valso per la sua ispirazione poetica?*

Per la comprensione “immediata” del mondo di oggi temo che serva poco, ma è - come tutti i cliché - tra le spinte più forti per visitare Praga. Ho ricercato costantemente le tracce di quel mondo soprattutto nella sua componente ceca, in quella ebraica residuale e meno nella componente tedesca. Considerando poi Kafka più che altro un “praghese” molto “se stesso”. Nella mia ispirazione il “cliché” ha agito in pieno: ne ero consapevole e pronto a lasciarlo funzionare. Anche se mi rendo conto che l'immagine interiore che abbiamo di una città rimanga di venti o trent'anni “arretrata” rispetto alla realtà attuale. Le mie poesie praghese sono le prime che io abbia scritto e questo ne spiega la natura immediata, diretta e semplice. Praga è stata così ispiratrice diretta di una evoluzione sentimentale ed espressiva inaspettata. Il “cliché” ha agito indirettamente nei miei versi, come forma di una reazione emozionale / visiva al paesaggio urbano praghese (come ha ben colto nella sua presentazione il poeta Antonio Sagredo).

3) *Quale personalità della storia o della cultura ceca le piacerebbe incontrare in una birreria di Staré Město o di Malá Strana? Quali progetti praghese ha?*

Vorrei incontrare Milan Kundera per parlare della memoria e dell'espatrio. Con Václav Havel vorrei completare gli scambi che avemmo alla Kavárna Slavia.

Appena sarà possibile, vorrei tornare a Praga almeno due volte l'anno, non solo per i rapporti professionali ma per mantenere i rapporti culturali e per prolungare quanto possibile il “Long adieu”....

Intervista di A. L. Ballardini, Associazione Lucerna, Bologna, 2020



Pokračování příležitostné rubriky „SLAVNÉ ČESKÉ VÝROBKY“  
 Continua la nostra rubrica occasionale “I FAMOSI PRODOTTI CECHI”

### ŠKODA: 125 LET, ALE NEVYPADÁ NA TO

Zpočátku se nejmenovala Škoda a měla jen... dvě kola. Historie české automobilky Škoda začíná v roce 1895, před 125 lety. A začíná tím, že dva pánové sdílejí nejen stejné jméno, Václav, ale i stejnou vášň pro bicykly.

Jak se často stává při mimořádných událostech, „jiskra“ přeskočí banálně a zcela náhodně. Bylo to hrubé jednání, jakým výrobce jízdního kola, které pan Václav Klement právě koupil, odpověděl svému zákazníkovi, který si stěžoval na špatnou kvalitu velocipédu. Právoplatně rozčilený Klement se domluvil s Václavem Laurinem, technikem jízdních kol, na zřízení malé opravy. Iniciativa měla úspěch a oba brzy začali vyrábět bicykly sami. Po čtyřech letech začali tito podnikaví výrobci vyrábět i motocykly. A protože s jízdním rostou chuť, pánové se objevují znovu – píše se rok 1905 a oni odpovídají na tu nejnáročnější výzvu: výrobu automobilů.

Prvním modelem bylo „Voiturette A“, robustní vozidlo o 7 HP – v tradici českých produktů – funkční a dostatečně levné.

V roce 1924 byl závod L&K (oficiální název fabriky) vážně poškozen požárem, což pro něj vyvolalo obchodní krizi, která vyústila do sloučení se Škodou, strojírenským gigantom se sídlem v Plzni, a konec firmy L&K. Válka, která brzy na to zalila krví celý svět, a nástup socialistické éry se svou neohebnou plánovanou ekonomikou diktovaly nové Škodě její strategii, ale navzdory tomu se Škoda nadále věnovala výrobě automobilů. Byly to automobily, které poznamenaly dlouhá léta komunistického režimu ve východních zemích, modely, které se sice v západních zemích vykazovaly malou přitažlivostí, ale v zemích za železnou oponou byly vytoženy a těžko dosažitelnou metou. Autor článku s láskou vzpomíná na hrdost a svědomitou péči, se kterou se jeho tchán, primář radiologie pražské nemocnice v Motole, „staral“ o Škodu MB 1000.

Velký zlom nastal v roce 1991, kdy začala spolupráce mezi Škodou a Volkswagenem, která vedla po pádu SSSR k fúzi obou společností. Prvním úspěšným výsledkem byl v roce 1996 model „Octavia“, sedan, jehož jméno dodnes vyniká ve výrobě automobilky v Mladé Boleslavi.

Další známe velmi dobře: v roce 2009 vstoupila Škoda do stále více přeplněného segmentu SUV se svým sympatickým „Yeti“ („kompaktní SUV“, jak uváděla reklama). Následovaly „Karoq“ a „Kodiaq“, jména odvozená z jazyka Inuitů.

V současné době česká automobilka sloučená s německým gigantom čelí výzvě elektrických automobilů a do roku 2025 hodlá nabídnout pět čistě elektrických modelů.

Po 125 letech Škoda tvrdí, že nadále ctí motto vytvořené Klementem a Laurinem: „Jen to nejlepší jest pro naše zákazníky dost dobré“.

Ach, zapomněl jsem: autor se snaží být nestranným. Musím se však přiznat, že spokojeně jezdím autem Škoda “Karoq Scout” 4x4, které mi nahradilo nezapomenutelnou Škodu „Yeti“.

*Maurizio Quilici, novinář a spisovatel*

*překlad vk*

### SKODA: 125 ANNI MA NON LI DIMOSTRA

All'inizio non si chiamava Skoda e le ruote erano... due.

Comincia nel 1895 – 125 anni fa – la storia della casa automobilistica ceca Skoda. E comincia con due signori accomunati dallo stesso nome, Vaclav, e dalla stessa passione per le biciclette.

Come spesso accade nelle grandi imprese, la “scintilla” scoccò banalmente e in modo del tutto casuale. Fu il modo sgarbato con il quale il produttore della bicicletta che il signor Vaclav Klement aveva appena acquistato rispose al cliente che si lamentava della scarsa qualità del velocipede. Giustamente irritato, Klement si accordò con il meccanico di biciclette Vaclav Laurin per avviare una piccola officina di riparazioni. L'iniziativa funzionò e presto i due cominciarono a produrre biciclette in proprio. Di lì a quattro anni gli intraprendenti costruttori iniziarono a produrre motociclette. E siccome l'appetito vien mangiando, eccoli affrontare – era il 1905 – la sfida più impegnativa: produrre automobili. Il primo modello fu la “Voiturette A”, una 7 HP robusta – nella tradizione dei prodotti cechi – funzionale e abbastanza economica.

Nel 1924 un incendio danneggiò gravemente lo stabilimento L&K (la ragione sociale della fabbrica) innescando una crisi aziendale che comportò la fusione con Skoda, gigante dell'ingegneria con sede a Plzen, e la fine del gruppo L&K.

La guerra che di lì a non molto avrebbe insanguinato il mondo intero e l'avvento del socialismo con la sua rigida economia di mercato imposero alla nuova Skoda scelte obbligate, tuttavia essa continuò a dedicarsi alla costruzione di autovetture. Auto che hanno segnato i lunghi anni del regime comunista nei Paesi dell'Est, con modelli che, se potevano apparire di scarso appeal nei Paesi occidentali, costituivano invece un obiettivo ambito e difficilmente raggiungibile in quelli di oltrecortina. Chi scrive ricorda con tenerezza l'orgoglio e la cura meticolosa con i quali suo suocero – primario radiologo nell'ospedale Motol di Praga – “accudiva” la sua Skoda MB 1000.

La grande svolta ci fu nel 1991, quando ebbe inizio la collaborazione fra Skoda e Volkswagen che avrebbe portato, dopo la caduta dell'URSS, alla fusione fra le due imprese.

Il primo risultato di successo fu, nel 1996, la “Octavia”, una berlina il cui nome ancora oggi spicca nella produzione della casa di Mlada Boleslav.

Il resto è storia nota: nel 2009 la Skoda entra nel settore, sempre più affollato, dei SUV con la simpatica “Yeti” (“il SUV compatto”, come recitava la pubblicità), seguita da “Karoq” e “Kodiaq”, nomi derivanti dalla lingua Inuit.

Oggi la Casa boema sposata al gigante tedesco affronta la sfida dell'elettrico e si propone di offrire cinque modelli interamente elettrici entro il 2025.

A distanza di 125 anni la Skoda afferma di continuare ad onorare il motto coniato da Klement e Laurin: “I nostri clienti meritano soltanto il meglio”.

Ah, dimenticavo: chi scrive cerca di essere imparziale. Ma deve confessare che guida con soddisfazione una Skoda “Karoq Scout” 4x4 che ha sostituito una indimenticabile Skoda “Yeti”.

*Maurizio Quilici, giornalista e scrittore*

Maurizio Quilici, člen Associazione Praga, vydal v listopadu 2020 novou knihu. E' uscito un nuovo libro di Maurizio Quilici, socio dell'Associazione Praga.

S laskavým svolením autora uveřejňujeme ukázkou z předmluvy k této knize.

Con la gentile concessione dell'autore pubblichiamo un estratto dalla prefazione.



**Maurizio Quilici**

**Non togliete la gioia agli animali.**

Storia e futuro di un rapporto che ci salverà

Edizioni San Paolo 2020, 386 pp.

(...) Il poeta García Lorca, rispondendo a un giornalista che gli aveva chiesto che cos'è la poesia, rispose che "ogni cosa ha il suo mistero, e la poesia è il mistero che sta in ogni cosa" e aggiunse che "anche nello scrutare l'andare obliquo di un cane, sta la poesia".

Ci voleva un poeta – uno scrittore dalla sensibilità estrema come l'andaluso García Lorca – per cogliere questa verità. Tuttavia, la natura non è solo poesia, e purtroppo non lo è per tutti.

Gli animali non hanno avuto un compito facile nel convivere con l'uomo, animale anche lui, che da molto tempo è convinto di essere il re del creato e certo che questo gli dia il diritto di sfruttare, opprimere, torturare, uccidere gli altri esseri viventi. "Noi" e "loro". Noi con la nostra intelligenza, la nostra sensibilità, la nostra memoria, il nostro linguaggio che ci rende "umani", il nostro cammino evolutivo... Noi razza straordinaria, ma che purtroppo (...) trova sgradevole pensare alle proprie origini, riguardo alle quali è molto suscettibile (...).

Loro, testimonianza di un mondo inferiore, primitivo, sempre uguale a se stesso, infinitamente più ottuso: nella migliore delle ipotesi dotati di un istinto talora sorprendente. E perciò (...) destinati a essere nostri schiavi, "cose", "macchine" da utilizzare per le nostre necessità. Senza diritti, senza storia, talvolta senza futuro.

È stato così per secoli, per millenni. Uomini e animali, così vicini e così distanti. Così uguali e così diversi. Fino a quando l'uomo, dopo averli temuti ed evitati, poi cacciati e sfruttati, non ha cominciato a osservarli e studiarli, e infine a proteggerli, prendendone le difese e affermandone i diritti.

Una svolta recente, che ha cambiato profondamente il rapporto. (...) Probabilmente è cominciata una nuova tappa nella storia dell'umanità. Ci sono voluti secoli per arrivare a capire che la donna non è un accessorio del maschio, che i neri non sono inferiori ai bianchi, che i padri sono importanti quanto le madri per lo sviluppo dei figli, che l'omosessualità non è una malattia. E questo – pur con continui strascichi e rigurgiti – è avvenuto in uno spazio infinitesimo, se paragonato allo scorrere dell'umanità. Tutto, oggi, corre più in fretta. Forse già domani impareremo che dobbiamo amare e rispettare il nostro pianeta, per preservarlo e difenderlo con i suoi animali, (...) le sue piante, le sue acque, la sua aria.

Perché, per il momento, è l'unico pianeta che abbiamo. E qui, almeno per ora, dovranno vivere i nostri figli e i nostri nipoti.

**MAURIZIO QUILICI.** Nato a Lido di Camaiore (LU), vive a Roma. Giornalista professionista, è stato per molti anni Caporedattore dell'Agenzia ANSA. Appassionato naturalista, iscritto al C.A.I. (Club Alpino Italiano) all'età di 14 anni, svolge attività di volontariato in Parchi Nazionali. Per l'Associazione Praga organizza le passeggiate tematiche "tra natura e cultura".

Novinári, který se ho ptal, co je to poezie, básník García Lorca odpověděl, že „každá věc má své tajemství a že poezie je tajemství, které je v každé věci“, a dodal, že „i v pozorování psího způsobu chůze je poezie“.

Musel to být básník – spisovatel vrcholně vnímavý jako andaluský García Lorca –, aby zachytil tuto pravdu. Nicméně příroda není jen poezie a bohužel jí není pro všechny. Zvířata neměla snadný úkol při soužití s člověkem, který je zvíře stejně jako ona a který je už odedávna přesvědčen, že je králem tvorstva a že to mu zaručeně dává právo, aby využíval, utiskoval, mučil a zabíjel ostatní živé bytosti. „My“ a „ona“. My se svou inteligencí, se svou citlivostí, se svou pamětí, se svou řečí, která nás činí „lidskými“, se svým postupným pokrokem... My, mimořádná rasa, která bohužel (...) považuje za nepříjemné myslet na svůj původ, na který je velmi citlivá (...).

Zvířata, svědectví podřadného, primitivnějšího světa, navzájem si rovného, nekonečně tupějšího: přinejlepším obdařena někdy překvapivým instinktem. A proto (...) určena k tomu, aby byla našimi otroky, „věcmi“, „stroji“, které mají sloužit pro naše potřeby. Bez práv, bez minulosti, občas bez budoucnosti.

Bylo tomu tak po celá staletí, tisíciletí. Lidé a zvířata, tak blízcí a tak vzdálení. Tak stejní a tak různí. Až do té doby, než je člověk – po tom, co se jich bál a vyhýbal se jim, potom je lovil a využíval – začal pozorovat a studovat a nakonec je chránit, stavět se na jejich obranu a potvrzovat jejich práva.

Nedávný obrat zásadně změnil vztah. (...) Pravděpodobně začala nová etapa v dějinách lidstva. Trvalo věky, než si člověk uvědomil, že žena není příslušenstvím muže, že černí nejsou podřadnější než bílí, že otcové jsou pro vývoj dětí stejně důležití jako matky, že homosexualita není nemoc. A to – i když s opakovanými dozvuky a zavrhováním – se ve srovnání s lidskými dějinami odehrálo v nekonečně malém prostoru. Všechno dnes postupuje rychleji. Možná zítra konečně pochopíme, že musíme milovat a respektovat naši planetu, abychom ji zachovali a ubránili i s jejími zvířaty, (...) jejími rostlinami, jejími vodami, jejím vzduchem.

Protože v této chvíli je jedinou planetou, kterou máme. A tady, alespoň prozatím, budou muset žít naše děti a naši vnuci.

**MAURIZIO QUILICI** se narodil v Lido di Camaiore (Lucca), žije v Římě. Jako novinář z povolání byl řadu let šéfredaktorem agentury ANSA. Je vášnivým stoupcem naturalismu, do CAI (Italský horský klub) je zapsán od svých 14 let. Věnuje se dobrovolnické činnosti v národních parcích. Pro sdružení Associazione Praga pořádá tematické procházky „mezi přírodou a kulturou“.

Per saperne di più/Další informace o knize:

[https://www.edizionisanpaolo.it/varie\\_1/attualita/attualita--e-storia/libro/non-togliete-la-gioia-agli-animali.aspx](https://www.edizionisanpaolo.it/varie_1/attualita/attualita--e-storia/libro/non-togliete-la-gioia-agli-animali.aspx)

traduzione kr

**PŘIPRAVUJEME - JARO 2021**  
**PREPARIAMO - PRIMAVERA 2021**



Případné změny data nebo hodiny, variace nebo zrušení  
plánované akce budou

aktualizovány v programu uveřejněném na webových stránkách Associazione Praga.

Eventuali cambiamenti di data o di orario, variazioni o cancellazioni di eventi saranno  
comunicati tramite aggiornamento del programma sul sito dell'Associazione Praga.

**UPOZORNĚNÍ**

V souvislosti s nouzovou situací v Itálii a ve světě, která ještě trvá, Associazione Praga v tomto okamžiku nemůže  
zaručit, že se akce plánované pro konání v přítomnosti, budou moci uskutečnit tak, jak jsou uvedeny v programu.  
Sledujte, prosím, pozorně, všechna aktuální oznámení na našich webových stránkách.

**AVVERTENZE**

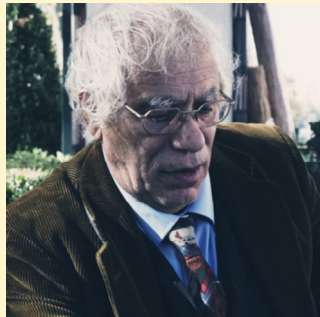
In relazione alla situazione di emergenza in Italia e nel mondo non ancora terminata, l'Associazione Praga  
in questo momento non può garantire che gli eventi ideati in presenza potranno essere svolti come da programma.  
Si invita a seguire con attenzione tutti gli aggiornamenti sul nostro sito.

KDY – KDE QUANDO - DOVE	PROGRAM	PROGRAMMA
I.	LEDEN	GENNAIO
	UCTĚNÍ PAMÁTKY JANA PALACHA (52. výročí sebeupálení Jana Palacha). Pietní akt u sochy J. Palacha - náměstí Jana Palacha, Řím	COMMEMORAZIONE DI JAN PALACH in occasione del 52° anniversario della sua morte presso il suo monumento in piazza Jan Palach, Roma
	VZPOMÍNKOVÉ SETKÁNÍ VĚNOVANÉ JANU PALACHOVI: „Jan Palach v písních českých, italských a dalších autorů a interpretů”. Připravuje Květoslava Rubešová - Česká škola Řím ve spolupráci s Associazione Praga	INCONTRO COMMEMORATIVO DEDICATO A JAN PALACH: “Jan Palach nelle canzoni di cantanti e cantautori cechi, italiani ed altri.” A cura di Květoslava Rubešová - Scuola Ceca Roma in collaborazione con l'Associazione Praga
II.	ÚNOR	FEBBRAIO
06/02/2021	UKONČENÍ PRVNÍHO POLOLETÍ V ČŠŘ. SLAVNOSTNÍ ZAHÁJENÍ PROJEKTU „MOJE MĚSTO ŘÍM“. Autorka projektu Kateřina Di Paola Zoufalová	CHIUSURA DEL PRIMO QUADRIMESTRE NELLA SCR. INAUGURAZIONE DEL PROGETTO “ROMA, LA MIA CITTÀ”. A cura di Kateřina Di Paola Zoufalová
III.	BŘEZEN	MARZO
	VALNÁ HROMADA členů sdružení Associazione Praga	ASSEMBLEA GENERALE dei soci dell'Associazione Praga
IV./V.	DUBEN/KVĚTEN	APRILE/MAGGIO
	VÝCHOVNÝ KONCERT: „Alois Hába a jeho novátorský přínos evropské hudbě“. Připravuje maestro Francesco Cuoghi, profesor na Konzervatoři „L. Cherubini“ ve Florencii, a naše členka prof. Vladislava Řehořová. Více: <a href="http://www.todaymusic-rome.com/wp/alois-haba-poesie-zivota/">http://www.todaymusic-rome.com/wp/alois-haba-poesie-zivota/</a>	CONCERTO FORMATIVO: „Alois Hába e il suo contributo innovativo alla musica europea”. A cura del Maestro Francesco Cuoghi, professore al Conservatorio “L. Cherubini” di Firenze, e della nostra socia Prof.ssa Vladislava Řehořová. Per saperne di più: <a href="http://www.todaymusic-rome.com/wp/alois-haba-poesie-zivota/">http://www.todaymusic-rome.com/wp/alois-haba-poesie-zivota/</a>
VI.	ČERVEN	GIUGNO
05/06/2021	SLAVNOSTNÍ UKONČENÍ ŠKOLNÍHO ROKU 2020/2021. MEZINÁRODNÍ DEN DĚTÍ - zábava a sportovní hry. Připravuje Česká škola Řím	CHIUSURA DELL'ANNO SCOLASTICO 2020/2021. Giochi ed attività sportive per la GIORNATA INTERNAZIONALE DEI BAMBINI. A cura della Scuola Ceca Roma
	V. PŘÍMĚSTKÝ TÁBOR pro děti členů Associazione Praga. 2 turnusy. Ve spolupráci s Papežskou kolejí Nepomucenum a Masarykovou univerzitou v Brně	V COLONIA ESTIVA per i figli dei soci dell'Associazione Praga. 2 turni. In collaborazione con il Pontificio Collegio Nepomuceno e con l'Università Masaryk di Brno



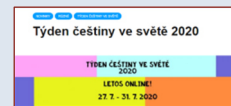
DÁLE PŘIPRAVUJEME – INOLTRE IN PREPARAZIONE	
<p>SETKÁNÍ S KNIHOU. MAURIZIO QUILICI, člen sdružení Associazione Praga, a jeho nové pojednání „<i>Neberte radost zvířatům. Minulost a budoucnost vztahu, který nás zachrání</i>“. San Paolo Edizioni 2020. Ukázka v češtině (Předmluva) v ŘL 2020; VI.2</p>	<p>INCONTRO CON IL LIBRO. Presentazione del nuovo saggio di MAURIZIO QUILICI, socio dell'Associazione Praga: “<i>Non togliete la gioia agli animali. Storia e futuro di un rapporto che ci salverà</i>”. San Paolo Edizioni 2020. Per saperne di più: <a href="https://www.edizionisanpaolo.it/autore/maurizio-quilici.aspx">https://www.edizionisanpaolo.it/autore/maurizio-quilici.aspx</a></p>
<p>SETKÁNÍ S POEZIÍ: ANTONIO SAGREDO - Básně věnované Praze. Představení italského básníka.</p>	<p>INCONTRO CON LA POESIA. Poesie praguesi. Presentazione del poeta ANTONIO SAGREDO. Per saperne di più: <a href="http://www.fuis.it/antonio-sagredo/articoli3688">http://www.fuis.it/antonio-sagredo/articoli3688</a></p>
<p>PROJEKT ČEŠI V ITÁLII. <a href="https://www.dzs.cz/cz/program-podpory-ceskeho-kulturniho-dedictvi-v-zahranici/">https://www.dzs.cz/cz/program-podpory-ceskeho-kulturniho-dedictvi-v-zahranici/</a> Představení významných osobností českého původu: ŠTĚPÁN ZAVŘEL ilustrátor, grafik, malíř a spisovatel. KONFERENCE A VÝSTAVA. Přípravuje Kateřina Di Paola Zoufalová <a href="https://cs.wikipedia.org/wiki/Štěpán_Zavřel">https://cs.wikipedia.org/wiki/Štěpán_Zavřel</a></p>	<p>PROGETTO “I CECHI IN ITALIA” (nell’ambito del Programma sul Sostegno dell’Eredità culturale ceca all’Estero). Presentazione degli importanti personaggi di origine ceca: ŠTĚPÁN ZAVŘEL, disegnatore, pittore, scrittore. KONFERENZA E MOSTRA. A cura di Kateřina Di Paola Zoufalová <a href="http://fondazionezavrel.it/fondazione-2/stepan-zavrel/">http://fondazionezavrel.it/fondazione-2/stepan-zavrel/</a></p>
<p>SETKÁNÍ S LITERATUROU. Představení české spisovatelky Bianky Bellové, nositelky Ceny Evropské unie za literaturu 2017. Přípravují Monika Kramná a Květoslava Rubešová <a href="https://www.hostbrno.cz/bellova-bianca/">https://www.hostbrno.cz/bellova-bianca/</a></p>	<p>INCONTRO CON LA LETTERATURA. Presentazione della scrittrice ceca BIANCA BELLOVÁ, premio Unione europea per la letteratura 2017. A cura di Monika Kramná e Květoslava Rubešová <a href="https://www.miraggiedizioni.it/autore-corrente/bianca-bellova/">https://www.miraggiedizioni.it/autore-corrente/bianca-bellova/</a></p>
<p>VIII. SETKÁNÍ ČESKÝCH ŠKOL V ITÁLII. V jednání</p>	<p>VIII INCONTRO DELLE SCUOLE CECHE IN ITALIA. In trattativa</p>
<p>KURZ ČEŠTINY PRO DOSPĚLÉ</p>	<p>CORSO DI LINGUA CECA PER ADULTI</p>
<p>PŘÍPRAVNÝ KURZ K CERTIFIKOVANÉ ZKOUŠCE Z ČEŠTINY (CCE)</p>	<p>CORSO PER LA PREPARAZIONE DELLA CERTIFICAZIONE INTERNAZIONALE DI CECO (CCE)</p>
<p>KERAMICKÁ DÍLNA určená členům Associazione Praga i dětem České školy Řím; (mezigenerační a mezikulturní spolupráce). Přípravuje: Šárka Belvisi Chmelíčková</p>	<p>LABORATORIO DI CERAMICA per tutti i soci dell’Associazione Praga e i ragazzi della SCR (collaborazione intergenerazionale e interculturale). A cura di: Šárka Belvisi Chmelíčková</p>
<p>PŘEDNÁŠKA. ÚVOD DO ÚSKALÍ INTERNETU. Přípravuje Luca Feligioni</p>	<p>KONFERENZA. Introduzione alle insidie dell’Internet. A cura di Luca Feligioni</p>
<p>ŠKOLA VAŘENÍ SESTRY VOJTĚCHY. Ve spolupráci s Papežskou kolejí Nepomucenum</p>	<p>LEZIONI DI CUCINA DI SUOR VOJTĚCHA. In collaborazione con il Pontificio Collegio Nepomuceno</p>

Program aktualizován k 23.12.2020 - Aggiornato al 23/12/2020

<p><b>non per una sigaretta, ma...</b> <i>a Jiří Orten e Věra</i></p> <p>Tu davvero non avevi una corazza come diceva l’amica di Boris, ai poeti non s’addice il ritorno dall’immortalità - cantava... gli gridò da Elaguba, prima del nodo, di non attraversare la strada perché ci teneva che un giorno di certo si sarebbero incontrati.</p> <p>Non doveva chiamarti per una sciocchezza d’amore l’amata Věra e tu non dovevi voltarti indietro come un qualsiasi Orfeo innamorato, lo sguardo non terminò l’ottica angolare, il nero asfalto conobbe il volto sorridente, e il grido di lei superò quello di Marina!</p> <p>Praga quel giorno era più nera del solito e Pierrot imitò l’urlo tra le mani! La Moldava era gelosa di nerezza come mai nei suoi fluidi secoli. Tu le eri accanto con passo lungo e sorridevi nella foto - sulla strada.</p> <p>E lei col vestito a fiori, con cappello e occhiali... e sorrideva sulla strada.</p>	<p>ANTONIO SAGREDO dalle poesie praguesi</p>  <p>Maruggio/Campomarino, (28 luglio 2012)</p>
---	--

### Týden češtiny ve světě 2020 a XII. mezinárodní konference českých škol v zahraničí

(...) *Vý žijete v zahraničí, ale v srdci a pod kůží máte češtví, český jazyk a chuť předávat tento krásný a těžký jazyk dalším generacím. (...) V Senátu jsme na vás hrdí. Myslíme na vás a snažíme se vám vylepšit podmínky pro vaši práci i v životě, a popřípadě i ve vašem návratu do České republiky. (...) Velice vám děkuji za vaši práci a energii, kterou věnujete celému tomuto projektu. Obdivuji vás. Vaše práce má velikou cenu, která bude oceněna budoucími generacemi.* (Ze zdravotice Tomáše Czernina, předsedy Stálé komise Senátu pro krajany žijící v zahraničí)



### Settimana della Lingua Ceca nel Mondo 2020 e XII Conferenza Internazionale delle Scuole Ceeche all'Estero

(...) *... Voi vivete all'estero, ma nel vostro cuore e sotto la pelle avete la cechitudine, la lingua ceca e il desiderio di trasmettere questa bella e difficile lingua alle generazioni che verranno. (...) Qui in Senato siamo orgogliosi di voi. Vi pensiamo e cerchiamo di migliorare le vostre condizioni di lavoro, di vita ed eventualmente del vostro ritorno in patria. (...) Grazie infinite per il vostro lavoro e per l'energia che dedicate al progetto nella sua interezza. Vi ammiro. Il vostro lavoro ha un grande valore che sarà apprezzato anche dalle generazioni future.* (Dai saluti del senatore Tomáš Czernin, presidente della Commissione permanente del Senato per i connazionali residenti all'estero).

**Týden češtiny ve světě** je každoroční setkání vyučujících, ředitelů a organizačních pracovníků českých škol v zahraničí, které se koná na přelomu července a srpna v Praze. Akci pořádá spolek Česká škola bez hranic (<https://csbh.cz/>). Pro účastníky jsou připraveny odborné semináře a kurzy. Během souběžné výroční **mezinárodní konference českých škol v zahraničí** se zástupci jednotlivých českých škol v zahraničí potkávají s představiteli partnerských českých ministerstev, sdílejí své zkušenosti ze zemí, kde působí, a projednávají i organizačně-legislativní otázky. Program Týdne doplňuje prezentace novinek literatury pro děti a mládež a zajímavých vzdělávacích projektů dalších partnerských organizací.

Letos se tato akce konala již po dvanácté. Vzhledem k pandemii se však konala ve virtuální podobě. Začala dokonce již v květnu dvěma velmi aktuálními programy věnovanými výuce na dálku a venkovní výuce. S předstihem setkání pozdravili, a tím de facto zahájili, pan senátor Tomáš Czernin, předseda Stálé komise Senátu pro krajany žijící v zahraničí, paní Dana Prudíková, náměstkyně ministra školství, a pan Jiří Krátký, zvláštní zmocněnec pro krajské záležitosti MZV ČR. Jejich zdravotice si můžete poslechnout na: <https://csbh.cz/ruzne/zdravice-tomase-czernina-k-tydnu-cestiny-ve-svete-2020/>.

Vlastní Konference se konala ve čtvrtek 30. července 2020. V dopoledním bloku probíhaly webináře na dálku k vybraným tématům v reálném čase (např. představení vzdělávacího portálu „My jsme to nevzdali“ k využití pro výuku moderních dějin). Odpoledne potom mohli všichni účastníci diskutovat o předložených tématech v rámci kulatých stolů. Kromě toho Týden zahrnoval řadu odborných kurzů a přednášek, které mohli zájemci sledovat na dálku i jindy. Týdne češtiny ve světě a Mezinárodní konference českých škol v zahraničí se pravidelně účastní zástupkyně České školy Řím. Letos to byla ředitelka ČŠR Kateřina Di Paola Zoufalová a učitelka a metodička ČŠR Květoslava Rubešová.

Odpolední blok začal úvodním slovem Lucie Slavíkové Boucher, předsedkyně České školy bez hranic, a pokračoval kulatým stolem se zástupci ministerstev (MŠMT – Dana Prudíková, Eva Tučková, Svatopluk Pohořelý – a MZV – Jiří Krátký); následovaly kulaté stoly a výměna zkušeností např. na téma výuka češtiny na MŠ a na ZŠ; vícejazyčnost a spolupráce s rodiči; financování českých škol v zahraničí; řízení jejich chodu. – Odborné metodické kurzy a semináře se zaměřily na nejrůznější aspekty výuky českého jazyka a literatury v českých školách v zahraničí včetně současné češtiny a jejich vývojových tendencí a současně literatury pro děti a mládež a její využití ve výuce. Nemohla chybět nejaktuálnější témata jako učení a studium on line. Jako novinka byla ohlášena nová **Online výuková platforma pro učitele**, již přístupná zde:

<https://csbh.cz/novinky/vyukova-online-platforma-pro-ucitele/>.

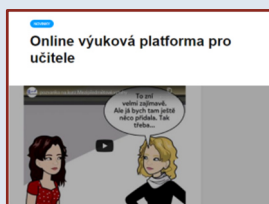
Více na webových stránkách Associazione Praga:

<https://associazionepraga.it/cs/2020/08/19/tyden-cestiny-ve-svete-2020-a-xii-mezinarodni-konference-ceskych-skol-v-zahranici/>

Celý program konference je zde:

<https://csbh.cz/ruzne/tyden-cestiny-ve-svete-2020-program-a-prihlasky/>.

*zpracovala kr*



**La Settimana della Lingua Ceca nel Mondo** è un incontro annuale di insegnanti, presidi e personale organizzativo delle scuole ceche all'estero, che si svolge ogni anno a cavallo tra luglio e agosto a Praga. L'evento è organizzato dalla Scuola Ceca senza Frontiere (<https://csbh.cz/>). Per i partecipanti vengono preparati seminari e corsi specialistici. Parallelemente si svolge la **conferenza internazionale annuale delle scuole ceche all'estero**, durante la quale i rappresentanti delle singole scuole ceche all'estero si incontrano con i rappresentanti dei ministeri cechi di riferimento, condividono le loro esperienze dai paesi in cui operano e discutono questioni organizzative e legislative. Il programma della Settimana è completato da presentazioni di novità della letteratura per bambini e ragazzi e di progetti educativi di altre organizzazioni partner.

Quest'anno l'evento in questione ha avuto luogo per la dodicesima volta. A causa della pandemia si è svolto in forma virtuale. È iniziato in anticipo già a maggio con gli attualissimi seminari dedicati alla didattica a distanza e a quella all'aperto. Il senatore Tomáš Czernin, presidente della Commissione permanente del Senato per i connazionali residenti all'estero, la signora Dana Prudíková, viceministro del Ministero dell'Istruzione, e il signor Jiří Krátký, delegato straordinario per gli affari dei connazionali del Ministero degli esteri della Repubblica ceca, hanno mandato anticipatamente i loro saluti e di fatto inaugurato l'evento. La conferenza stessa si è svolta giovedì 30 luglio 2020.

Nel blocco mattutino si sono svolti webinar a distanza ad argomenti selezionati in tempo reale (per es. l'introduzione del portale didattico "Non ci siamo arresi" da utilizzare nell'insegnamento della storia moderna). Nel pomeriggio tutti i partecipanti hanno potuto discutere i temi presentati in una tavola rotonda. Inoltre, la settimana comprendeva una serie di corsi e conferenze professionali.

I rappresentanti della Scuola Ceca Roma partecipano regolarmente alla Settimana della Lingua Ceca e alla Conferenza internazionale delle scuole ceche all'estero. Quest'anno lo sono state la direttrice della CSR Kateřina Di Paola Zoufalová e l'insegnante e metodologa della CSR Květoslava Rubešová.

Il programma è iniziato con un discorso introduttivo di Lucie Slavíková Boucher, presidente della Scuola Ceca senza Frontiere, ed è proseguito con una tavola rotonda con i rappresentanti dei ministeri (Dana Prudíková, Eva Tučková, Svatopluk Pohořelý del Ministero della Pubblica Istruzione e Jiří Krátký del MAE). Seguirono scambio di esperienze, ad esempio sul tema dell'insegnamento del ceco, multilinguismo e collaborazione con i genitori; finanziamento e gestione delle scuole ceche all'estero. – Corsi e seminari metodologici professionali incentrati su vari aspetti dell'insegnamento della lingua e letteratura ceca nelle scuole ceche all'estero, compreso le sue tendenze evolutive della lingua ceca e la letteratura contemporanea per bambini e ragazzi. Non potevano mancare agli argomenti più attuali come l'apprendimento e lo studio online. Come novità, è stata annunciata una **nuova piattaforma didattica online** per insegnanti di Ceco all'estero, già disponibile qui: <https://csbh.cz/novinky/vyukova-online-platforma-pro-ucitele/>.

Maggiori informazioni sul sito dell'Associazione Praga:

<https://associazionepraga.it/it/2020/08/19/settimana-della-lingua-ceca-nel-mondo-2020-e-xii-conferenza-internazionale-delle-scuole-ceche-allestero/>

L'intero programma della conferenza è qui: <https://csbh.cz/ruzne/tyden-cestiny-ve-svete-2020-program-a-prihlasky/>.

*a cura di kr; traduzione tm*

## INFORMACE PRO ČECHY ŽIJÍCÍ V ZAHRAŇIČÍ INFORMAZIONI PER I CONNAZIONALI ALL'ESTERO

### ČEŠI V ZAHRAŇIČÍ SI VYBRALI V KALENDÁŘI SVŮJ VÝZNAMNÝ DEN. VYHRÁL 4. ÚNOR!

V českém kalendáři je zatím 15 významných dnů. Češi v zahraničí si v uplynulých měsících mohli v anketě ministerstva zahraničí vybírat další významný den, Den zahraničních Čechů. Ministr zahraničí ČR Tomáš Petříček vyjádřil své přesvědčení o zásadní roli krajanů v českých dějinách i současnosti a dodal, že by si Česká republika význam svých krajanů měla pravidelně připomínat.

Mezi pěti navrženými možnostmi zvítězilo datum nuceného odchodu Jana Amose Komenského z vlasti (4. únor 1628). Pro toto datum hlasovalo 42 procent účastníků ankety. Na druhém místě skončilo datum, kdy došlo k přestřizení ostnatých drátů u Rozvadova (23. prosinec 1989). Pro tuto variantu hlasovalo 21 procent. Česká vláda nyní plánuje předložit návrh na zařazení tohoto data – 4. února – mezi významné dny České republiky.

Anketa se setkala s pozitivními ohlasy jak u krajanů, tak i v České republice. Volba J. A. Komenského ukazuje, že se Češi rádi hlásí k tradicím a že i zahraniční Češi mají stále blízko k odkazu tohoto největšího českého exulanta.

Další podrobnosti:

[https://cesky.radio.cz/cesi-v-zahranici-si-vybrali-v-kalendaru-svuj-vyznamny-den-vyhral-4-unor-8696046?fbclid=IwAR0U4WQ9fV291z0\\_2WJYMtCBj7gCvdRP6xXaPN5bGXTOfmxVb7CshOst6gl](https://cesky.radio.cz/cesi-v-zahranici-si-vybrali-v-kalendaru-svuj-vyznamny-den-vyhral-4-unor-8696046?fbclid=IwAR0U4WQ9fV291z0_2WJYMtCBj7gCvdRP6xXaPN5bGXTOfmxVb7CshOst6gl)

### INICIATIVA "CHCEME VOLIT DISTANČNĚ"

Cílem iniciativy je dosáhnout toho, aby bylo všem občanům České republiky umožněno volit distančně.

Česká republika je jednou z posledních zemí Evropské unie, ve kterých není možno volit ve volbách distančně. Není možno volit tradiční cestou – dopisem zaslaným poštou – ani digitálně. Statisíce občanů České republiky, kteří by chtěli volit, nemohou tedy často své volební právo v praxi uplatnit. Organizátoři této iniciativy a usilují o změnu. Jejich snahou je trvale upozorňovat české zákonodárce na to, že Češi v zahraničí chtějí mít možnost volit distančně. Podporu distanční volby lidé vyjádřili již v minulosti tím, že podepsali dvě petice vyžadující změnu. Distanční volbu také podporují významné osobnosti žijící v zahraničí (s videovzky českých osobností ve světě, které podporují vznik korespondenčního hlasování, se můžete seznámit zde: <https://www.chceme-volit-distancne.cz/podporuj%C3%AD-n%C3%A1s>).

Pokud by distanční volba byla schválena, mnohem více občanů ČR by dostalo možnost využít svého občanského práva a vyjádřit tak svůj názor k současnému dění a budoucímu směřování České republiky.

Iniciativa "Chceme volit distančně" pořádá pravidelně virtuální debaty (platforma Zoom) zahraničních Čechů (zatím se uskutečnily dvě). Debaty se zaměřují na otázky sociálně-právních služeb pro české občany v zahraničí, účastní se jich vrchní představitelé české zahraniční politiky a záznam videokonference lze zpětně sledovat na webových stránkách Iniciativy. Zájemci o debatu v přímém přenosu se mohou přihlásit na fb stránce Iniciativy; upozornujeme, že tato stránka je otevřena jen pro registrované členy, takže je třeba se zaregistrovat.

Více: <https://www.chceme-volit-distancne.cz>

<https://www.facebook.com/groups/chcemevolitdistancne>

*zpracovala kr*

### I CECHI ALL'ESTERO HANNO SCELTO IL LORO GIORNO SIGNIFICATIVO NEL CALENDARIO. HA VINTO IL 4 FEBBRAIO!

Fino ad ora c'erano 15 giorni significativi nel calendario ceco. Negli ultimi mesi, i cechi all'estero hanno potuto scegliere un altro giorno importante, un giorno dedicato ai connazionali all'estero. Il ministro degli Affari Esteri Tomáš Petříček ha espresso la sua convinzione sul ruolo cruciale dei connazionali sia nella storia ceca che nel presente e ha raccomandato che la Repubblica Ceca commemori ogni anno l'importanza dei suoi connazionali espatriati. In un sondaggio del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Ceca si è potuto scegliere tra cinque personaggi o eventi importanti. Tra le cinque proposte c'era la data della partenza forzata di Giovanni Amos Comenio (4 febbraio 1628) dalla sua madre patria. Il 42% dei partecipanti al sondaggio ha votato per questa data. Il 21% ha votato per la data in cui è stato tagliato il filo spinato della cortina di ferro a Rozvadov (23 dicembre 1989). Ora il governo ceco prevede di presentare al Parlamento una proposta per aggiungere questa data – 4 febbraio – tra i giorni commemorativi nella Repubblica Ceca. Il sondaggio ha ricevuto risposte positive sia dai connazionali all'estero che dalla Repubblica Ceca. La scelta di Comenio mostra che ai cechi piace aderire alla tradizione e che anche i cechi espatriati sono molto vicini all'eredità del più famoso esule ceco. (vedi link nel testo ceco)

### INIZIATIVA "VOGLIAMO VOTARE A DISTANZA"

Lo scopo dell'iniziativa è far sì che tutti i cittadini della Repubblica Ceca possano votare a distanza.

La Repubblica Ceca è uno degli ultimi paesi dell'Unione Europea in cui non è possibile tale opzione. Non è possibile votare in modo tradizionale – con lettera inviata per posta – né virtualmente. Pertanto, centinaia di migliaia di cittadini cechi che vorrebbero votare non possono spesso esercitare questo loro diritto. Gli organizzatori di questa iniziativa si battono per il cambiamento. Il loro scopo è attirare in modo costante l'attenzione dei legislatori cechi sul fatto che i cechi all'estero chiedono di poter votare a distanza. In passato in molti si sono espressi a sostegno delle elezioni a distanza firmando due petizioni. L'elezione a distanza viene sostenuta anche da importanti personalità residenti all'estero (per saperne di più: qui i videomessaggi di personalità ceche nel mondo che promuovono tale modalità di voto <https://www.chceme-volit-distancne.cz/podporuj%C3%AD-n%C3%A1s>).

Se le elezioni a distanza fossero approvate, molti più cittadini cechi avrebbero l'opportunità di esercitare il loro diritto ed esprimere la loro opinione sugli eventi attuali e sulla futura direzione della Repubblica Ceca. L'iniziativa "Vogliamo votare a distanza" organizza regolarmente dibattiti virtuali (piattaforma Zoom) tra cechi residenti all'estero (finora ne sono avvenuti due). I dibattiti si concentrano sulle questioni dei servizi sociali e legali, vi sono presenti i massimi rappresentanti della politica estera ceca e le registrazioni delle videoconferenze possono essere viste in differita sul sito web dell'Iniziativa. Chi fosse interessato alla trasmissione in diretta può iscriversi alla pagina Facebook dell'iniziativa. Da notare: questa pagina è aperta solo ai soci registrati, quindi è necessario registrarsi.

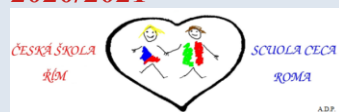
<https://www.chceme-volit-distancne.cz>

<https://www.facebook.com/groups/chcemevolitdistancne>

*a cura di kr, traduzione tm*



## ČESKÁ ŠKOLA ŘÍM 2020/2021



## SCUOLA CECA ROMA 2020/2021

*Učitelé musí být přesvědčeni, že jsou na vysokém místě důstojnosti a že jim byl svěřen vznešený úřad, nad nějž nic není pod sluncem většího.*

Jan Amos Komenský, Opera didactica omnia

*Gli insegnanti devono essere convinti di trovarsi in un luogo elevato di dignità e che è stato loro affidato il più grande e nobile ufficio sotto al sole.*

Giovanni Amos Comenio, Opera didactica omnia

Rubriku ČŠŘ připravuje *kr a tm*

Rubrica a cura di *kr e tm*

WEB: <http://associazionepraga.it/cs/ceska-skola-rim/> - <http://associazionepraga.it/it/scuola-ceca-di-roma/>

V prvním pololetí letošního školního roku vyučování pokračuje ještě většinou na dálku

Nel primo quadrimestre la didattica continua ancora prevalentemente a distanza

*„(...) hledat a nalézt způsob, jak by učitelé méně učili a žáci se více naučili (...)“.*

*“(...) cercare e trovare un metodo con cui gli insegnanti insegnino di meno e gli alunni imparino di più (...)”*

Comenio

### Česká škola Řím 26. září 2020 – Scuola Ceca Roma 26 settembre 2020



**O ČESKÉ ŠKOLE ŘÍM.** Jednou ze služeb, kterou Associazione Praga nabízí svým členům, je od roku 2011 projekt Česká škola Řím. Škola zajišťuje předškolní vzdělávání a 1. a 2. stupeň základní školy. Zakladatelkou a ředitelkou školy je Kateřina Di Paola Zoufalová, na práci se podílejí další učitelé a učitelky (letos 5), a stážistka (Erasmus+) z Masarykovy univerzity v Brně. V 1. pololetí školního roku se na činnosti školy podílela jako stážistka Gabriela Šikulová. Vzhledem k tomu, že z důvodu pandemie se výuka koná nadále na dálku, je provoz mateřské školy omezen jen na experimentální hudební výchovu. Ve školním roce 2020/2021 se projektu účastní 35 dětí ve věku od tří do šestnácti let. Cílem školy je poskytovat malým krajanům možnost doplnit si vzdělání v českém jazyce a realitách. Od školního roku 2018/2019 ČŠŘ postupuje podle smlouvy s MŠMT o poskytování vzdělání v zahraničí a vyučuje podle vlastního školního vzdělávacího programu „Bránou jazyků ke tvé druhé vlasti“. Kromě pravidelného vyučování podle školních osnov se škola od počátku věnuje i nastavbovým programům (podrobněji níže).

V 1. pololetí se setkání konala jednou týdně, v sobotu, a to na dálku. V některých případech bylo třeba výuku doplnit i v jiných dnech, aby se zajistilo splnění ročních vzdělávacích programů. Na konci školního roku potom obvykle probíhá přezkoušení (čeština, dějepis, zeměpis) a děti, které jsou zapsány v kmenové škole v České republice, dostávají české vysvědčení. ČŠŘ může v případě zájmu pořádat i přípravu k certifikované zkoušce z češtiny (CCE) na UK v Praze.

**SULLA SCUOLA CECA ROMA.** Tra i servizi dell'Associazione Praga, offerti ai soci, c'è il progetto Scuola Ceca Roma (dal 2011). La SCR offre la formazione prescolare, elementare e media inferiore. Fondatrice e direttrice della Scuola è Kateřina Di Paola Zoufalová; collaborano al progetto altri insegnanti (quest'anno 5, di cui due esterni) e una stagista Erasmus+ dell'Università Masaryk di Brno, nel primo quadrimestre Gabriela Šikulová. A causa della pandemia la didattica continua a svolgersi a distanza, l'attività dell'asilo è limitata all'educazione musicale sperimentale. L'obiettivo della Scuola è fornire ai piccoli connazionali cechi la possibilità di completare la propria formazione in lingua e cultura ceca. Dall'A.S. 2018/2019 la SCR segue il programma formativo secondo il contratto con il Ministero della Pubblica Istruzione "sul fornire la formazione all'estero". Il suo programma di formazione si chiama "Per la porta delle lingue verso la tua seconda patria". Ogni anno, accanto al processo formativo di base, la Scuola si impegna in programmi di approfondimento (vedi sotto). Nell'anno scolastico 2020/2021 partecipano al progetto 35 ragazzi tra i 3 e i 16 anni. Nel primo quadrimestre, gli incontri hanno avuto luogo una volta alla settimana, il sabato, a distanza. In alcuni casi è stato necessario tenere lezioni in più giorni per garantire i programmi formativi prestabiliti. A fine anno scolastico, di regola si svolgono gli esami (ceco, storia, geografia) e i ragazzi, iscritti ad una scuola di riferimento ceca, ricevono la pagella ceca. La SCR può anche organizzare la preparazione per gli esami certificati di ceco (CCE) presso l'Università Carlo di Praga.

## JEŠTĚ KE ŠKOLNÍMU ROKU 2019/2020 – ANCORA L'ANNO SCOLASTICO 2019/2020



O účasti České školy Řím ve 48. MEZINÁRODNÍ DĚTSKÉ VÝTVARNÉ SOUTĚŽI **LIDICE 2020** jsme psali v letním čísle ŘL (str. 15).

Žákyně 8. (ted' 9. třídy) **Valentina Dea Belvisi** se svou prací **Probouzení** (kombinovaná technika) získala **čestné uznání** v kategorii pro zahraniční účastníky.

Nel numero estivo dei Fogli Romani abbiamo scritto della partecipazione della Scuola Ceca Roma alla 48 EDIZIONE DEL CONCORSO D'ARTE INTERNAZIONALE **LIDICE 2020** (p. 15).

**Valentina Dea Belvisi**, studentessa di terza media (adesso 1<sup>o</sup> liceo), con il suo lavoro **Un lento risveglio** (tecnica combinata) ha ricevuto una **menzione d'onore** nella categoria dei partecipanti stranieri.

### SLAVNOSTNÍ ZAHÁJENÍ ŠKOLNÍHO ROKU

**2020/2021** se konalo 26. září 2020. Konalo se na dálku ve formě videomítinku na platformě zoom. Setkání se zúčastnily děti zapsané do ČŠŘ, jejich rodiče a celý učitel'ský sbor.

### LA CERIMONIA D'APERTURA DELL'ANNO

**SCOLASTICO 2020/2021** si è svolta il 26 settembre 2020. Si è tenuta a distanza, sotto forma di videomeeting su piattaforma zoom. Hanno partecipato all'incontro i bambini e gli studenti iscritti alla SCR, i loro genitori e tutto il corpo docente.

Setkání zahájila a vedla ředitelka školy Kateřina Di Paola Zoufalová, technickou podporu zajistila učitelka Eva Trlíková. Paní ředitelka všechny přivítala a seznámila přítomné s organizací především v prvním pololetí. Představila také novou asistentku, Gabrielu Šikulovou, stážistku z Masarykovy univerzity v Brně. Externí učitelkou pro 6. třídu je po dobu výuky na dálku Lucie Grebíková, kterou žáci, rodiče i vyučující už znají z minulých let. O některých bodech nástavbových programů informovala přítomné učitelka Květoslava Rubešová. Věnovala se především chystané výstavě „KOMenský v KOMixsu“ a komentovala některé výstavní panely. Výstava se koná ve spolupráci s NPMK. Podala také informace o výtvarné a literární soutěži ke Dni české diaspory, kterou pořádá Česká škola bez hranic (2. ročník) a jejímž námětem je význam svobody. Soutěže se zúčastnila žákyně 9. třídy Valentina

L'incontro è stato aperto e guidato dalla preside della Scuola Kateřina Di Paola Zoufalová, il supporto tecnico è stato curato dall'insegnante Eva Trlíková. La preside ha dato il benvenuto a tutti e ha descritto l'organizzazione didattica della scuola, riguardante soprattutto il primo quadrimestre. Ha anche presentato una nuova assistente, Gabriela Šikulová, stagista dell'Università Masaryk di Brno (ERASMUS+). L'insegnante esterna per la sesta classe (1<sup>a</sup> media) è quest'anno Lucie Grebíková, che gli alunni, i genitori e gli insegnanti conoscono già dagli anni precedenti. L'insegnante Květoslava Rubešová ha informato il pubblico su alcuni punti dei programmi di approfondimento. Si è dedicata, in particolare, alla prossima mostra "COMENIO NEI FUMETTI" e ne ha commentato alcuni pannelli espositivi. La mostra è organizzata in collaborazione con il Museo Nazionale Pedagogico e Biblioteca di Praga (NPMK).

Dea Belvisi s prací (kresba) „*Kolem se to točí, žije. Ale já slyším pořád tu stejnou písničku.*“  
V další části programu podaly informace třídní učitelky a také rodiče měli možnost se k plánovaným programům vyjádřit. Ihned po skončení videomeetingu se třídní učitelky se svými žákyněmi a žáky začaly věnovat prvním vyučovacími hodinám. Výuky v některých třídách se účastnila i paní ředitelka.

Více:

<https://associazionepraga.it/cs/2020/10/06/zahajeni-skolního-roku-2020-2021-v-ceske-skole-řim/>

Ve vedlejším sloupečku:

Valentina Dea Belvisi, „*Kolem se to točí, žije. Ale já slyším pořád tu stejnou písničku.*“  
Soutěžní práce do soutěže ke Dni české diaspory

Ha anche fornito informazioni sul concorso artistico e letterario per la Giornata della diaspora ceca, organizzato dalla Scuola Ceca senza Frontiere (2<sup>a</sup> edizione), il cui tema è l'importanza della libertà.  
Subito dopo la fine del videomeeting le coordinatrici di classe e i loro studenti hanno iniziato a dedicarsi alle prime lezioni. Durante le lezioni in alcune classi è intervenuta la preside.

Per saperne di più:

<https://associazionepraga.it/it/2020/10/06/inaugurazione-dell'anno-scolastico-2020-2021-nella-scuola-ceca-roma/>



Valentina Dea Belvisi, il disegno con il quale ha partecipato al concorso internazionale per la Giornata della diaspora ceca

## NÁSTAVBOVÉ PROGRAMY 2019/2020

Nadstavbové programy jsou neodmyslitelnou součástí činnosti ČŠŘ. V některých školních letech se jich koná dokonce více. V letošním školním roce se konají čtyři. Programy jsme promýšleli a plánovali během léta, když se ještě nevědělo, zda epidemiologická situace dovolí vyučovat v přítomnosti. Proto jsou všechny naplánovány tak, aby se mohly konat na dálku, nebo i při venkovní výuce. Podrobně se o nich můžete informovat na webových stránkách České školy Řím:  
<https://associazionepraga.it/cs/ceska-skola-řim/#1463780853036-f24d02ea-4bb214f8-8ed51c9c-10cc>

Věnujeme se těmto programům:

**Jan Amos Komenský (1592 -1670) a jeho poselství dnešku.** Tímto programem se Česká škola Řím (ČŠŘ) připojila k Národním oslavám J. A. Komenského 2020 – 2022: 350. výročí úmrtí Jana Amose Komenského (2020) a zároveň 430. výročí jeho narození (2022). Program je plánován jako víceletý a zahrnuje (částečně) tři školní roky. **Ve školním roce 2020/2021** tento NP zahrnuje např. výstavu a didaktickou dílnu „KOMenský v KOMiksu“ ve spolupráci s NPMK v Praze, které poskytlo i pracovní listy. A také výstavu v Římě „JAN AMOS KOMENSKÝ – UČENEC V LABYRINTECH EVROPY 17. STOLETÍ“ (piazza Navona, Museo di Roma - Palazzo Braschi).  
**2) Moje město Řím. Dokumentární film o římských památkách a českých stopách v Římě.** Návrh programu zahrnuje aktivity pro školní roky 2020/2021 a 2021/2022. Tento NP vznikl z úspěšného projektu uskutečněného jako

## PROGRAMMI DI APPROFONDIMENTO 2020/2021

I programmi di approfondimento sono una parte fondamentale della SCR. In alcuni anni scolastici ce ne sono addirittura di più. Quest'anno scolastico ce ne sono quattro. Abbiamo ideato e programmato questi progetti durante l'estate, quando ancora non si sapeva se la situazione epidemiologica avrebbe consentito l'insegnamento in presenza. Pertanto sono tutti progettati in modo che possano svolgersi a distanza, o anche durante le lezioni all'aperto.  
Potete scoprirne di più consultando il sito web della Scuola Ceca Roma: <https://associazionepraga.it/it/scuola-ceca-di-roma/#1463780853036-f24d02ea-4bb214f8-8ed5>

Ci concentriamo sui seguenti programmi:

**Jan Amos Komenský (COMENIO, 1592 -1670) e il suo messaggio per il mondo di oggi.** Con questo programma l'Associazione Praga e la Scuola Ceca Roma aderiscono alle Celebrazioni nazionali di G. A. Comenio 2020 - 2022: 350° anniversario della scomparsa di Comenio (2020) ed il 430° anniversario della sua nascita (2022). Il programma è ideato come pluriennale e comprende (in parte) tre anni scolastici. **Nel 2020/2021 il PA include**, ad esempio, la mostra e il laboratorio didattico "KOMenský v KOMiksu" in collaborazione con NPMK di Praga che ha fornito anche schede di lavoro. E anche la mostra "COMENIO – un pensatore nei labirinti dell'Europa del XVII secolo". Roma, Museo di Roma, Palazzo Braschi.  
**2) Roma, la mia città. Film documentario sui monumenti romani e le impronte ceche a Roma.** Il progetto comprende attività per gli anni scolastici 2020/2021 e 2021/2022. Questo PA è nato da un progetto ideato e realizzato come programma



alternativní program místo letního příměstského tábora 2020, který se z důvodu pandemie nemohl konat. **Program zahrnuje** např. didaktické procházky po Římě – didaktické dílny zaměřené na zpracování získaných informací, natáčení krátkých dokumentů pod odborným vedením a přípravu komentáře v českém jazyce, odborné zpracování natočených krátkých videí – vytvoření celoškolského dokumentárního filmu.

### 3) Významné osobnosti českého původu v Itálii.

#### Štěpán Zavřel – spisovatel, malíř a ilustrátor knih pro děti a mládež.

Návrh programu zahrnuje aktivity pro škol. roky 2020/2021 a 2021/2022. Bude zahájen na začátku 2. pololetí 2020/2021. Tímto programem se ČŠŘ připojuje k projektu „Češi ve světě, příběhy“, který probíhá v rámci Programu podpory českého kulturního dědictví v zahraničí a který si klade za cíl znmapovat život zahraničních Čechů.

4) **Významná česká výročí v roce 2020 a 2021** (kulturní, literární, historická). Kromě svátků a památných dnů ČR jsou v rámci výuky připomínána významná výročí v období září 2020 - červen 2021, např. 400 let od bitvy na Bílé hoře.

alternativo al posto del campo estivo suburbano 2020, che non poteva svolgersi a causa di pandemia. **Il programma prevede**, ad esempio, passeggiate didattiche per Roma –laboratori didattici – ripresa di brevi documenti sotto la guida di professionisti e preparazione di commenti in lingua ceca – l'elaborazione sotto la guida professionale di brevi filmati girati da ragazzi – elaborazione di un film documentario sulla base dei filmati degli alunni.

### 3) **Importanti personaggi di origine ceca in Italia. Štěpán Zavřel – scrittore, pittore e illustratore di libri per bambini e ragazzi.**

Il progetto di programma comprende attività per gli anni scolastici 2020/2021 e 2021/2022. Sarà inaugurato all'inizio del secondo quadrimestre. Con questo programma, la SCR si unisce al progetto "I Cechi nel mondo, Storie", che si svolge nell'ambito del "Programma sul Sostegno dell'Eredità culturale ceca all'Estero".

4) **Importanti anniversari cechi nel 2020 e 2021** (culturali, letterari, storici). Oltre alle festività e ai giorni della memoria della Repubblica Ceca, nel periodo settembre 2020 - giugno 2021 sono commemorati importanti anniversari, come la ricorrenza dei 400 anni dalla battaglia della Montagna bianca.



#### NOVINKA VÝUKA HUDEBNÍ VÝCHOVY NA DÁLKU

Učitelka Gabriela Šikulová  
Přečtěte si o jejích zkušenostech na str. 21




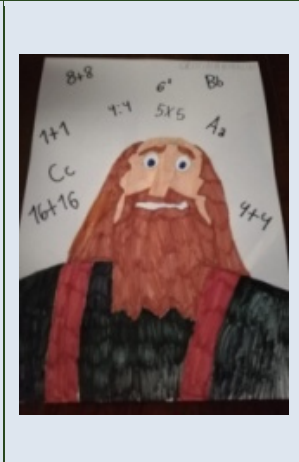
#### NOVITA' INSEGNAMENTO DELL'EDUCAZIONE MUSICALE A DISTANZA

Insegnante: Gabriela Šikulová  
Per saperne di più leggere la p. 21



Portrét Jana Amose Komenského  
Kolektivní práce žáků 6. třídy České školy Řím  
pod vedením učitelky Lucie Grebikové.  
Práce vznikla v didaktické dílně u příležitosti  
výstavy „KOMenský v KOMiksu“  
a celoškolského setkání k 350. Výročí úmrtí J. A. Komenského

Ritratto di Giovanni Amos Comenio  
Lavoro collettivo della VI classe della Scuola Ceca Roma  
sotto la guida della maestra Lucie Grebiková.  
Il lavoro è stato realizzato nel laboratorio didattico  
in occasione della mostra "Comenio nei fumetti"  
e dell'incontro di tutta la scuola  
per il 350° anniversario dalla morte di Comenio

<p><b>VENKOVNÍ VÝUKA.</b>  <b>PRVNÍ POKUS V DOBĚ KORONAVIROVÉ</b>          Sobota 10. října 2020          Akce zahrnovala námět dvou nastavbových programů – „J. A Komenský a jeho poselství dnešku“ a „Moje město Řím“.</p>	<p><b>DIDATTICA ALL'APERTO.</b>  <b>LA PRIMA PROVA NELL'ERA DI CORONAVIRUS</b>          Sabato 10 ottobre 2020          L'incontro ha riguardato i temi di due programmi di approfondimento - "Jan Amos Komenský e il suo messaggio nel mondo di oggi" e "Roma, la mia città".</p>		
<p>Návštěva výstavy „Jan Amos Komenský – učelec v labyrintech Evropy 17. století“ – Řím, Museo di Roma – Palazzo Braschi. Návštěva výstavy s průvodcem a vypracování zadaných úkolů. Více o výstavě: <a href="https://rome.czechcentres.cz/program/jan-amos-komensky-ucenec-v-labyrintech-evropy-17-stoleti">https://rome.czechcentres.cz/program/jan-amos-komensky-ucenec-v-labyrintech-evropy-17-stoleti</a></p>	<p>Visita della mostra “<b>COMENIO – un pensatore nei labirinti dell'Europa del XVII secolo</b>”. Roma, Museo di Roma, Palazzo Braschi. Visita guidata della mostra e elaborazione di esercitazioni assegnate. La mostra: <a href="https://rome.czechcentres.cz/it/programma/jan-amos-komensky-ucenec-v-labyrintech-evropy-17-stoleti?locale=it">https://rome.czechcentres.cz/it/programma/jan-amos-komensky-ucenec-v-labyrintech-evropy-17-stoleti?locale=it</a></p>		
<p>Komentovaná procházka (v češtině) po významných místech a památkách v okolí náměstí Navona.</p>	<p>Passeggiata guidata (in ceco) per i significativi luoghi e monumenti nei dintorni di piazza Navona.</p>		
			

### DALŠÍ USKUTEČNĚNÉ AKCE – ALTRI EVENTI REALIZZATI

#### 400 LET OD BITVY NA BÍLÉ HOŘE.

Sobota 7. listopadu 2020.

Didaktická dílna. S využitím materiálů z NPMK, ze vzdělávací platformy FRED (nakladatelství Fraus) a ze vzdělávacího portálu EDU České televize: <https://edu.ceskatelevize.cz/>.

#### 400 ANNI DALLA BATTAGLIA DELLA MONTAGNA BIANCA. Sabato 7 novembre 2020.

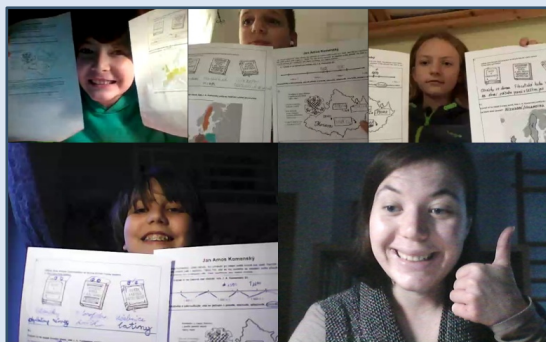
Laboratorio didattico. Con l'utilizzo dei materiali del NPMK, della piattaforma didattica FRED (casa editrice Fraus) e del portale didattico EDU della Česká televize: <https://edu.ceskatelevize.cz/>.

#### KOMenský v KOMixsu. Výstava a didaktická dílna (DD).

Sobota 28. listopadu 2020. Ve spolupráci s NPMK v Praze a s využitím dalších materiálů (zejména ze vzdělávacího portálu EDU). Dopoledne komentovaný úvod k výstavě. V odpolední části DD podle věkových skupin.

**COMENIO NEI FUMETTI. Mostra e laboratorio didattico (LD).** Sabato 28 novembre 2020. In collaborazione con il NPMK di Praga e con l'utilizzo di altri materiali (particolarmente quelli del portale didattico EDU). Di mattina un'introduzione commentata alla mostra. Nella parte pomeridiana i LD secondo le fasce d'età.

Výstava a didaktická dílna KOMenský v KOMixsu a malujeme portrét Komenského



**KAPITOL.** Didaktická procházka po významných místech na Kapitolu a v jeho okolí. Neděle 6. prosince 2020 v rámci duchovního setkání k svátku sv. Mikuláše. Činnost zahrnovala teoretickou přípravu ke komentované prohlídce Kapitolu v češtině a vypracování úkolů v rámci pracovního listu. Součást NP „Moje město Řím“.

**CAMPIDOGLIO.** Passeggiata didattica per i luoghi del Campidoglio e dintorni. Domenica 6 dicembre 2020 nell'ambito dell'incontro spirituale per la festa di San Nicola. Le attività hanno compreso la preparazione alla visita guidata del Campidoglio in ceco e l'elaborazione dei compiti (foglio di lavoro). Fa parte del PA “Roma, la mia città”.



**Mimořádné setkání - venku****DUCHOVNÍ SETKÁNÍ** u příležitosti svátku svatého Mikuláše

U příležitosti svátku svatého Mikuláše proběhlo duchovní setkání České školy Řím v kostele Panny Marie na Oltáři nebes. Uspořádání setkání právě v tomto významném kostele není náhodné. V kostele se nachází dřevěná soška Jezulátka, která nám připomíná Pražské Jezulátko.

Vicerektor Papežské koleje Nepomucenum Vojtěch Novotný připomněl dětem i všem přítomným význam vánočních svátků a blízkost měst Říma a Prahy právě v symbolu Jezulátka. Přítomní si vyslechli několik vánočních koledí v podání stážistky ČŠŘ Gabriely Šikulové a operního pěvce Enza Ferrariho za houslového doprovodu vicerektora Vojtěcha Novotného.

U východu z kostela pozdravil přítomné děti svatý Mikuláš.

*(kz)*

Videozáznam setkání byl uveřejněn na FB stránkách portálu krajane.net v rámci projektu „Češi v zahraničí zpívají koledy“:

[https://www.facebook.com/krajanenet/?ref=page\\_internal](https://www.facebook.com/krajanenet/?ref=page_internal)

Více:

<https://associazionepraga.it/cs/2020/12/10/duchovni-setkani-ceske-skoly-rim-u-prilezitosti-svatku-sv-mikulase/>

Trailer k videozáznamu našeho duchovního setkání je k dispozici na kanálu YouTube sdružení Associazione Praga: <https://youtu.be/dXq-dBvML68>.

**Incontro straordinario - all'aperto****INCONTRO SPIRITUALE** in occasione della festa di San Nicola 2020

In occasione della festa di San Nicola, si è svolto un incontro spirituale della Scuola Ceca Roma. L'incontro si è tenuto nella Chiesa di Santa Maria in Aracoeli e la scelta del luogo non è stata casuale. In questa chiesa, infatti, si trova una statua lignea del Santo Bambino che ci ricorda il Gesù Bambino di Praga.

Vojtěch Novotný, vicerettore del Pontificio Collegio Nepomuceno, ha ricordato ai bambini e a tutti i presenti il significato delle festività natalizie e la vicinanza delle città di Roma e Praga nel simbolo del Gesù Bambino. Il pubblico ha ascoltato delle pastorelle natalizie eseguite dalla stagista della Scuola Ceca Roma Gabriela Šikulová e dal cantante lirico Enzo Ferrari, accompagnati dal violino del vicerettore Vojtěch Novotný. All'uscita dalla chiesa San Nicola ha salutato i bambini presenti. *a cura di kz, traduzione tm*

La videoregistrazione dell'incontro è stata pubblicata sulle pagine FB del portale krajane.net nell'ambito del progetto "I Cechi all'estero cantano le pastorelle":

[https://www.facebook.com/krajanenet/?ref=page\\_internal](https://www.facebook.com/krajanenet/?ref=page_internal)

Per saperne di più:

<https://associazionepraga.it/it/2020/12/10/incontro-spirituale-della-scuola-ceca-roma-in-occasione-della-festa-di-san-nicola/>

Il trailer della videoregistrazione del nostro incontro spirituale è disponibile sul canale YouTube dell'Associazione Praga:

<https://youtu.be/dXq-dBvML68>

*Děkujeme všem organizátorům duchovního setkání České školy Řím  
Grazie a tutti gli organizzatori dell'incontro spirituale della Scuola Ceca Roma*





## ZKUŠENOSTI - ESPERIENZE

V prvním pololetí 2020/2021 se činností ve sdružení Associazione Praga a v České škole Řím účastní stážistka z Pedagogické fakulty Masarykovy univerzity v Brně (projekt ERASMUS+) **Gabriela Šikulová**. Kromě jiných úkolů ji ředitelka ČŠŘ pověřila výukou hudební výchovy, částečně výukou na 1. stupni a výukou zeměpisu a procvičováním českého jazyka v 8. třídě. Od začátku zaujala svým tvůrčím přístupem k výuce hudební výchovy na dálku. Redakce Římských listů ji požádala, aby se podělila o své zkušenosti z praxe a aby čtenářům přiblížila svůj postup při výuce HV v mateřské škole a na prvním stupni základní školy.

Nel primo quadrimestre del 2020/2021 partecipa alle attività dell'Associazione Praga e della Scuola Ceca Roma **Gabriela Šikulová**, stagista della Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università Masaryk di Brno (progetto ERASMUS +). Oltre ad altri compiti, la preside della SCR le ha affidato l'insegnamento dell'educazione musicale, in parte quello per la scuola elementare e anche la geografia e esercitazioni di lingua ceca nell'8<sup>a</sup> classe. Fin dall'inizio, Gabriela ha attirato l'attenzione dei suoi colleghi per il suo approccio creativo all'insegnamento a distanza dell'educazione musicale. I redattori di Fogli romani le hanno chiesto di condividere la sua esperienza pratica e di spiegare ai lettori i suoi metodi d'insegnamento.

Když jsem chystala plán hudební výchovy, chtěla jsem, aby děti zjistily, že hudba je pro každého, může být zábavná a je všude kolem nás. Zjistila jsem, že distanční výuka rozvíjí nejen kreativitu a fantazii dětí, ale především moji. Mateřská škola, 1. a 2. třída, v tuto chvíli už i 3. třída, poznává zákoutí Hudebního království. Děti provází král, královna a šašek. Spolu s nimi a s deštníkem navštěvují různá místa a obyvatelé Hudebního království. Žába Róza, která bydlí u Smetanovy Vltavy, je učí vytleskávat podle not. Má ráda vodu, například v písničce *Prší, prší*, na které se děti učí pojmy "tempo" a "rytmus". Ráda se hýbe při písničce *Hlava, ramena*. Spolu s ní se děti zkusily kreslit podle hudby, proletět se s jejím kamarádem ptáčkem nad Vltavou a pracovat s dechem – nafukovat bubliny. Děti navštívily i čarodějnici Sofii, se kterou připravují kouzelný lektvar na hudbu Bohuslava Martinů. Její pavouk Notička je zase učí, jak vypadá notová osnova, houslový klíč, jak zní, když melodie stoupá a naopak klesá. Chřestítko nás při hudbě Vítězslava Drápala dovedlo až do chaloupky Sněhurky a sedmi trpaslíků. Šaškovo oblíbené místo je kolotoč, který se točí pomocí říkadla, hry na tělo a hudbu Jaroslava Ježka. Paní královna s dětmi zpívá a tančí na bále. Pan král závodí na rytmických dostizích a představuje dětem jednotlivé hudební nástroje.

Pátá třída postupně nahlíží pod pokličku hudby. Každou lekci mají žáci možnost vyzkoušet si něco nového, například různé rytmické výzvy, hru na tělo nebo rapování.

Pozorují, že distanční výuka, přestože je ochuzena o přímý kontakt, může děti bavit a vtáhnout natolik, že hodiny probíhají delší čas, než bylo stanoveno. Děti se aktivně zapojují do výuky, přicházejí s nápady a spoluvytvářejí průběh hodiny. U dětí jsou vidět pokroky ve zpěvu, v rytmickém a slovním projevu. Někdy se do lekce zapojují i další členové rodiny. Potěšilo mě, že děti plní úkoly kreativním způsobem. Největší odměnou pro mě je slyšet, že se děti těší na další lekci, a vidět jejich rozzářené oči, zájem a radost z nově naučených věcí.

*Fotografie z výuky jsou v rubrice Česká škola Řím.*

Quando stavo progettando il programma per l'educazione musicale, volevo che i bambini scoprissero che la musica è per tutti, che può essere divertente ed è dappertutto intorno a noi. Ho scoperto che l'apprendimento a distanza sviluppa non solo la loro creatività e immaginazione, ma soprattutto la mia. L'asilo, la 1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> elementare, in questo momento anche la 3<sup>a</sup>, imparano a conoscere gli angoli del Regno della Musica. I bambini sono accompagnati da un re, una regina e un pagliaccio. Insieme a loro e un ombrello visitano vari luoghi e abitanti del Regno della Musica. La rana Róza, che vive presso la Moldava di Smetana, insegna loro ad applaudire secondo le note. Le piace l'acqua, per esempio nella canzone *Prší, prší*, con cui i bambini imparano i termini "tempo" e "ritmo". Le piace muoversi con la canzone *Hlava, ramena*. Insieme a lei, i bambini hanno cercato di disegnare a ritmo di musica, volare con il suo amico uccello sulla Moldava e lavorare con il loro respiro – gonfiare le bolle. I bambini hanno anche fatto visita alla strega Sofia, con la quale preparano una pozione magica sulle note della musica di Bohuslav Martinů. Il suo ragno Notička (Piccola nota musicale – Notina) insegna loro come appare lo spartito musicale, la chiave di violino, come suona quando la melodia si alza e si abbassa. Con la musica di Vítězslav Drápal, il sonaglio ci ha portato alla casetta di Biancaneve e i Sette Nani. Il posto preferito di Pagliaccio è una giostra che gira con l'aiuto di una rima, un gioco del corpo e la musica di Jaroslav Ježek. La regina canta e balla con i bambini. Il re gareggia in corse ritmiche e introduce i bambini ai singoli strumenti musicali. La quinta elementare scopre gradualmente i segreti della musica. Ogni lezione, gli alunni hanno l'opportunità di provare qualcosa di nuovo, come varie sfide ritmiche, giochi con il corpo o il rap. Osservo che l'apprendimento a distanza, sebbene privi del contatto diretto, può intrattenere e trascinare i bambini in modo che le lezioni durino più a lungo del previsto. I ragazzi sono attivamente coinvolti nell'insegnamento, nella creazione di idee e nello sviluppo della lezione stessa. Nei ragazzi si possono vedere progressi nel canto, nell'espressione ritmica e verbale. A volte altri componenti della famiglia si uniscono alla lezione. Mi ha fatto piacere di sentire che i ragazzi svolgono i loro compiti in modo creativo. La più grande ricompensa per me è sentire che i bambini non vedono l'ora che arrivi la prossima lezione e vedere i loro occhi luminosi, l'interesse e la gioia per le cose appena apprese.

*La fotodocumentazione si trova nella rubrica Scuola Ceca Roma.*

*traduzione tm*

## INFORMACE



**NÁVŠTĚVNÍ HODINY PRO VEŘEJNOST**, zápis nových členů: pokud to celková situace dovolí, tak od 14.1.2021 každý čtvrtek od 16:30 do 19:30 hodin v Knihovně Associazione Praga: Via Concordia, 1 - 00183 Roma. Sledujte naše webové stránky, kde najdete aktualizovaná sdělení.

**JAK SE K NÁM DOSTANETE:**

Metro: linka A, zastávka Re di Roma  
Autobus: 77, 87, 360, 628, 665, 671

**Prosíme o uhrazení ročního členského příspěvku**, jak je uvedeno na [www.associazionepraga.it](http://www.associazionepraga.it), abychom vám nadále mohli zasílat **Římské listy v elektronickém formátu**.

Tištěná verze Římských listů je k dispozici členům Associazione Praga v knihovně sdružení.

**Platba:** bankovním převodem na účet Associazione Praga: INTESA SAN PAOLO - FILIALE 55000 - FIL. ACCENTRATA TER S - ČÍSLO ÚČTU: 1000/124831 - IBAN: IT82 R030 6909 6061 0000 0124 831 - BIC: BCITITMM;

**MŠE SVATÁ V ČESKÉM JAZYCE** se v Papežské koleji Nepomucenum slaví první neděli v měsíci v 10 hodin. Web: [www.nepomucenum.it](http://www.nepomucenum.it). Sledujte na webových stránkách případné změny.

**WEBOVÉ STRÁNKY ČESKÉ REDAKCE Vatikánského ROZHLASU:** <https://www.radiovaticana.cz/>. Každý večer od 19:30: <http://cs.radiovaticana.va/>.

České pořady vysílá **Rádio Proglas** večer: Po-Pá: 20:45. Ne-So: 20:15: <http://www.proglas.cz/fm-vysilace.html>.

## INFORMAZIONI



**ORARIO PER IL PUBBLICO**, l'iscrizione dei nuovi soci: se la situazione lo permetterà dal 14/01/2021 il giovedì dalle 16:30 alle 19:30 nella Biblioteca dell'Associazione Praga: Via Concordia, 1 - 00183 Roma. Si consiglia di seguire gli aggiornamenti sulle nostre pagine WEB.

**COME RAGGIUNGERCI:**

Metro: linea A, fermata Re di Roma  
Autobus: 77, 87, 360, 628, 665, 671

**Vi chiediamo cortesemente di saldare la quota associativa annuale** secondo le modalità indicate su: [www.associazionepraga.it](http://www.associazionepraga.it) per potervi **inviare Fogli romani nel formato elettronico**.

La versione cartacea dei Fogli romani è a disposizione dei soci nella Biblioteca dell'Associazione Praga.

**Pagamento:** mediante bonifico bancario sul c/c dell'Associazione Praga presso: INTESA SAN PAOLO - FILIALE 55000 - FIL. ACCENTRATA TER S - CONTO NUMERO: 1000/124831 - IBAN: IT82 R030 6909 6061 0000 0124 831 - BIC: BCITITMM;

**LA S. MESSA IN LINGUA CECA** si celebra nel Pontificio Collegio Nepomuceno la prima domenica del mese alle ore 10. Web: [www.nepomucenum.it](http://www.nepomucenum.it). Si consiglia di seguire gli aggiornamenti.

**PAGINE WEB DELLA REDAZIONE CECA DELLA RADIO VATICANA:** <https://www.radiovaticana.cz/>. Ogni sera alle 19:30: <http://cs.radiovaticana.va/>. I programmi cechi vengono trasmessi dalla Rádio Proglas di sera dal Lu al Ven alle 20:45 e il Sa e la Dom alle 20:15: <http://www.proglas.cz/fm-vysilace.html>.

Každý autor je zodpovědný za obsah svého příspěvku. Z redakčních a technických důvodů může být jedna z jazykových verzí (pokud jde o překlad a ne o původní text) nepatrně zkrácena nebo upravena.

La responsabilità degli articoli pubblicati è dei rispettivi autori. Per motivi tecnici e redazionali una delle due versioni (se si tratta di una traduzione e non di un testo originale) può essere leggermente abbreviata o modificata.

**Děkujeme za spolupráci a za podporu**  
**Grazie per la collaborazione e per il sostegno**



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



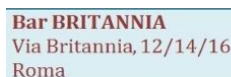
Ministerstvo zahraničních věcí  
České republiky



Ambasciata della Repubblica Ceca  
presso la Santa Sede



Ambasciata della Repubblica Ceca  
a Roma



Associazione Praga  
Sídlo: Via Concordia, 1 – 00183 Roma



Associazione Praga  
Sede: Via Concordia, 1 – 00183 Roma